

Жизнь лесбиянки в современном Китае - Интервью с китайкой

1

Dàjiā hǎo, huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好，欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

Всем привет. Вы на канале Mandarin Corner, меня зовут Айлин

2

Zhōngguó, zuòwéi zài xìng guānniàn shàng xiāngduì bǎoshǒu de guójiā,
中国，作为在性观念上相对保守的国家，

В Китае весьма консервативные взгляды на сексуальную ориентацию

3

duìyú tóngxìngliàn qúntǐ de rènsī hé jiēnà chéngdù yě xiāngduì bǐjiào dī.
对于同性恋群体的认识和接纳程度也相对较低。

и тут низкий уровень понимания и принятия ЛГБТ сообщества

4

Nàme zuòwéi tóngxìngliànzhě,
那么作为同性恋者，

Будучи представителями сексуальных меньшинств,

5

zài zhège shèhuì huì miànlín zhe zěnyàng de kùnnán yǔ tiǎozhàn ne?
在这个社会会面临着怎样的困难与挑战呢？

在这个社会会面临着怎样的困难与挑战呢？

с какими же трудностями и испытаниями они сталкиваются？

6

Jīntiān wǒmen jiù qǐng lái le yī míng nǚ tóngxìngliàn zhě
今天我们就请来了一名女同性恋者

Сегодня девушка, которая является лесбиянкой,

7

lái yǔ wǒmen fēnxiǎng tā de gùshi hé jīnglì.

来与我们分享她的故事和经历。

поделится с нами своей историей и опытом

8

Hāilóu, dàjiā hǎo! Wǒ shì Chloe, wǒ láizì Yúnnán Kūnmíng.

哈喽，大家好！我是 Chloe，我来自云南昆明。

Привет, я Хлоя, я из города Куньмин, провинция Юньнань

9

Xiànzài dehuà shì zài Yúnnán gōngzuò ma?

现在的话是在云南工作吗？

Ты сейчас работаешь в Юньнани?

10

Zài kūnmíng gōngzuò, zài Kūnmíng jūzhù.

在昆明工作，在昆明居住。

Я работаю и живу в Куньмине (Юньнань)

11

Cóngshì shénme fāngmiàn de gōngzuò?

从事什么方面的工作？

В какой сфере ты работаешь?

12

Wǒ cóngshì de shì Yīngyǔ jiàoyù

我从事的是英语教育

В сфере преподавания английского языка

13

Nà nǐ dàxué xué de jiùshì zhège zhuānyè, shì ba?

那你大学学的就是这个专业，是吧？

Это была твоя специальность в университете, да?

14

Duì, wǒ dàxué jiùshì shāngwù Yīngyǔ.

对，我大学就是商务英语。

Да, моя специальность – деловой английский

15

Ránhòu yīzhí dōu zài Yúnnán dāi zhe?

然后一直都在云南待着？

После университета ты постоянно жила в Юньнани?

16

Dàxué bìyè le yǐhòu yǒu qù guo Běijīng hé Shànghǎi, dāi guo liǎng nián

大学毕业了以后有去过北京和上海，待过两年

После выпуска из университета я провела два года в Пекине и Шанхае

17

hòulái jiù huí lái le.

后来就回来了。

а потом я вернулась.

18

Nǐ duì Shànghǎi yǒu shénmeyàng de yìnxiàng ne?

你对上海有什么样的印象呢？

Какое у тебя впечатление от Шанхая?

19

Fēicháng de kāifàng, bāoróng, xiǎozhòng de wénhuà zhǎn a huì tèbié de duō.

非常的开放、包容，小众的文化展啊会特别的多。

Открытый и инклюзивный, там есть разнообразные культурные меньшинства

20

Zhège wǒ juéde shì gēn wǒ zài de chéngshì kūnmíng

这个我觉得是跟我在的城市昆明

Я думаю, что он сильно отличается

21

tā yī gè hěn dà de chābié,
它一个很大的差别,
от моего города Куньминь

22

suǒyǐ zhè yě shì wǒ wèishénme xǐhuan tā de yuányīn.
所以这也是我为什么喜欢它的原因。
Это причина, по которой мне там так понравилось (в Шанхае)

23

Dāngshí shì yīgèrén qù de ma?
当时是一个人去的吗?
Ты поехала туда одна?

24

Méiyǒu a, wǒ dāngshí shì gēn wǒ duìxiàng yìqǐ qù de.
没有啊, 我当时是跟我对象一起去的。
Нет, я поехала туда со своей девушкой

25

Jiù běijīng Shànghǎi wǒmen dōu shì yìqǐ qù de.
就北京上海我们都是一起去的。
Мы ездили вместе и в Пекин, и в Шанхай

26

Nǐmen zài yìqǐ mǎn jiǔ de o
你们在一起蛮久的哦
Вы вместе уже долгое время.

27

Duì, wǒmen zài yìqǐ shí... Jīnnián shí sì nián le.
对, 我们在一起十... 今年十四年了。
Да, мы вместе уже... В этом году будет 14 лет

28

Wa, nà nǐmen shì cóng shénmeshíhou kāishǐ zàiyìqǐ de ne?

哇，那你们是从什么时候开始在一起的呢？

Ого, когда вы начали встречаться?

29

Wǒmen liǎ shì cóng yī líng nián,

我们俩是从 10 年，

Мы начали встречаться в 2010 году

30

yějiùshì wǒ chàbuduō gāo yī háishi gāo èr de shíhou ba

也就是我差不多高一还是高二的时候吧

в то время я была в десятом или одиннадцатом классе.

31

Kěnéng guānzhòng hái méiyǒu tīng míngbai

可能观众还没有听明白

Наша аудитория, наверное, еще не поняла

32

zhège Chloe de duìxiàng shì yī míng nǚshēng | En

这个 Chloe 的对象是一名女生 | 嗯

что Хлоя в отношениях с девушкой | Да

33

Nà nǐ dàgài shì cóng shénmeshíhou kāishǐ yìshì dào

那你大概是从什么时候开始意识到

Когда ты начала осознавать,

34

zìjǐ kěnéng duì nǚshēng gèng gǎnxìngqù ne?

自己可能对女生更感兴趣呢？

что ты заинтересована в девушках?

35

Chūyī dào chū'èr de jiēduàn

初一到初二的阶段

Где-то в седьмом или восьмом классе.

36

wǒ jìde dāngshí wǒmen xuéxiào xīn lái le yī gè nǚshēng,

我记得当时我们学校新来了一个女生，

Я помню, как к нам в класс пришла новая девочка

37

zhǎngde jiù hěn kù.

长得就很酷。

и она выглядела очень крутой

38

Ránhòu wǒ dāngshí kàndào tā de shíhou, wǒ jiù wa, jiù hěn jīngyà

然后我当时看到她的时候，我就哇，就很惊讶

Когда я увидела её, я очень удивилась

39

jiù huì xiǎngyào rěnbuzhù duō huítóu kàn jǐ yǎn.

就会想要忍不住多回头看几眼。

Я не могла перестать смотреть на нее.

40

Nà nǐ zài nàge zhīqián yǒuméiyǒu duì nánshēng yǒu guo xǐhuan?

那你在那个之前有没有对男生有过喜欢？

Тебе до этого когда-то нравились мальчики?

41

Háishi shuō cónglái dōu méiyǒu guo? | Zhège yǒu

还是说从来都没有过？ | 这个有

Или никогда? | Да, нравились

42

Yě yǒu? | Yě yǒu, duì

也有? | 也有, 对

Нравились? | Да.

43

Yǒuméiyǒu kěnéng zìjǐ zhǐshì duì zhège nǚshēng

有没有可能自己只是对这个女生

Может быть эта девочка нравилась тебе

44

yǒu péngyou de zhèzhǒng hǎogǎn ne?

有朋友的这种好感呢?

просто как друг?

45

Nǐ hái shì nénggòu qūfēn de kāi duì péngyou de yī gè xǐhuan

你还是能够区分得开对朋友的一个喜欢

Можно отличить чувство, которое ты испытываешь к подруге

46

hé duì xiǎng gēn tā zài yìqǐ tánliàn'ài de yīzhǒng gǎnjué de.

和对想跟她在一起谈恋爱的一种感觉的。

от чувства, которое ты испытываешь к тому, с кем хочешь встречаться.

47

Jiùshì kàndào tā, nǐ jiù huì yǒu pēngránxīndòng de gǎnjué.

就是看到她, 你就会有怦然心动的感觉。

Когда я увидела ее, мое сердце забилося чаще

48

Gēn nǐ duì nánshēng de nàzhǒng xǐhuan yīyàng ma? | Yīyàng yīyàng

跟你对男生的那种喜欢一样吗? | 一样一样

Это такая же симпатия, которую ты испытывала к мальчикам? | Да

49

Suǒyǐ wǒ dāngshí jiù juéde, dǎkāi le yī gè xīn de shìjiè de dànmén.

所以我当时就觉得，打开了一个新的世界的大门。

В то время было такое чувство, будто я открыла новый для себя мир.

50

Nàge shì nǎ yī nián? | Líng sān, líng sì zuǒyòu

那个是哪一年? | 03, 04 左右

Какой это был год? Где-то 2003 или 2004

51

nǐ yīnggāi gēn wǒ chàbùduō niánjì | Duì

你应该跟我差不多年纪 | 对

Ты, наверное, со мной одного возраста | Да

52

Wǒ shàng chūzhōng de shíhou,

我上初中的时候，

Когда я была в средней школе

53

wǒ kěnéng dōu méiyǒu tīng guo zhège dāncí.

我可能都没有听过这个单词。

я, наверное, даже и слова такого не слышала (гомосексуальность)

54

Nǐ nàshíhou jiù yǒu zhège gàiniàn ma?

你那时候就有这个概念吗?

Ты в то время имела об этом представление?

55

Yīnggāi dàjiā dōu bù zhīdào ba nàhuìr?

应该大家都不知道吧那会儿?

Наверное, в то время никто об этом не знал

56

Zhīdào! Nàshíhou zhīdào!

知道！那时候知道！

Знали! Мы в то время об этом знали

57

Yīnwèi wǒ huì kàn dòngmàn a | Shì wǒ tài dānchún le ma?

因为我会看动漫啊 | 是我太单纯了吗？

Потому что я смотрела аниме. | Это я была такой невинной?

58

Wǒ huì kàn dòngmàn a,

我会看动漫啊，

Я смотрела аниме

59

ránhòu nàshíhou wǒmen hěn liúxíng de yī gè jiùshì dānměi de xiǎoshuō

然后那时候我们很流行的一个就是耽美的小说

в то время романы в жанре BL (яой) были популярны

60

jiù BL a, nà yǒu le BL zìrán jiù huì yǒu GL

就 BL 啊，那有了 BL 自然就会有 GL

А если были BL, то, разумеется, были и GL (юри)

61

jiùshì boys' love, girls' love zhèyàngzi

就是 Boys' love, Girls' love 这样子

GL обозначает “любовь между девочками”

62

Kěshì nàhuìr nǐmen cái chūzhōng,

可是那会儿你们才初中，

Но в то время ты была в средней школе

63

zěnmē nénggòu mǎi dào zhèyàng de shū lái kàn ne? | Shūdiàn

怎么能够买到这样的书来看呢? | 书店

как ты могла получить доступ к таким книгам? | В книжных магазинах.

64

Huì ràng xiǎohái mǎi ma?

会让小孩买吗?

Они разрешали детям покупать такое?

65

Nàshíhòu qíshí méiyǒu xiàng xiànzài zhèyàngzi

那时候其实没有像现在这样子

В то время было не так, как сейчас.

66

Néng shuō ma? | Kěyǐ shuō

能说吗? | 可以说

Мы можем об этом говорить? | Конечно

67

Méiyǒu xiàng xiànzài zhèyàngzi guǎn de zhème... jiù...

没有像现在这样子管得这么... 就...

Ограничения в то время были не настолько...

68

Yán | Duì

严 | 对

Строгими. | Да

69

Suīrán nàshíhòu méiyǒu wǎngluò, dànshì dàjiā jiùshì nénggòu zhǎodào

虽然那时候没有网络, 但是大家就是能够找到

Хотя в то время не было интернета, люди все равно могли их найти (книги)

70

érqiě nàshíhòu de dānměi de shū jiùshì BL de shū

而且那时候的耽美的书就是 BL 的书

В то время книг в жанре BL (яой)

71

hái fēicháng fēicháng de duō.

还非常非常的多。

было очень много.

72

Xuéxiào ménkǒu de shūdiàn dà bǎ.

学校门口的书店大把。

Их было много в книжном магазине рядом с нашей школой.

73

Zài nǐ yìshí dào zhīhòu, nǐ yǒu qù zhuī nàge nǚshēng ma?

在你意识到之后，你有去追那个女生吗？

Когда ты осознала (что тебе нравится эта девочка), ты ее добивалась?

74

Yǒu, wǒmen zài xuéxiào de qún lǐmiàn liánxì shàng le.

有，我们在学校的群里面联系上了。

Да, мы познакомились через группу одноклассников в QQ

75

Ránhòu hòumian jīngcháng zàiyìqǐ wán a gèzhǒng,

然后后面经常在一起玩啊各种，

Потом мы часто тусовались вместе

76

jiù zìrán'érrán jiù zàiyìqǐ le.

就自然而然就在一起了。

и как-то естественным образом начали встречаться.

77

Dànshì wǒ yǒu yī gè wèntí,

但是我有一个问题，

Но у меня есть вопрос,

78

yīnwèi qíshí dàbùfen rén yīnggāi mòrèn wéi yìxìngliàn ma, duì ba? | Duì

因为其实大部分人应该默认为异性恋嘛，对吧？ | 对

Предполагается, что большинство людей гетеросексуальны, да? | Да

79

nà nǐ zěnmé néng quèrèn duìfāng shìbùshì ne?

那你怎么能确认对方是不是呢？

Как ты можешь определить, что человек гомосексуален?

80

Wa, zhè shì yī gè hǎo wèntí.

哇，这是一个好问题。

Ого, это хороший вопрос.

81

Wǒ cóngláiméiyǒu qù shēnjiū guo zhège wèntí

我从来没有去深究过这个问题

Я никогда особо не задумывалась над этим.

82

Jiù zìrán'érrán liǎng gè rén jiù zài yìqǐ le.

就自然而然两个人就在一起了。

Мы как-то естественно начали встречаться.

83

Yǒu yī gè cí jiàozuò jī dá.

有一个词叫做姬达。

Есть такое слово “гейдар”.

84

Shénme yìsi a?

什么意思啊？

Что это значит?

85

Tā gēn gay dá shì duìyìng de

它跟 gay 达是对应的

Это похоже на “гей-радар”

86

Jiùshì nǚshēng hé nǚshēng zhījiān, nǎpà nǐ shì chángfà de,

就是女生和女生之间，哪怕你是长发的，

Две девушки, даже если у одной из них длинные волосы,

87

wǒmen jiùshì yǒu nàzhǒng gǎnjué de.

我们就是有那种感觉的。

могут это почувствовать.

88

Nánshēng hái néng kàn de chūlai,

男生还能看得出来，

С парнями это легко увидеть,

89

jiùshì tā de yīxiē dòngzuò hái bǐjiào míngxiǎn.

就是他的一些动作还比较明显。

потому что их манерность очень заметна.

90

Wǒ juéde nǚshēng wǒ kěnéng kàn bù chūlai.

我觉得女生我可能看不出来。

Я думаю, что у девушек это сложно заметить.

91

Wǒ de jī dá jiù gàosù wǒ, nǐ kěndìng bùshì.

我的姬达就告诉我，你肯定不是。

Мой гейдар говорит мне, что ты точно не лесбиянка.

92

Nǐ zěnmē kàn chūlai de?

你怎么看出来的？

Как ты это определила?

93

Wǒ bù zhīdào zěnmē lái xíngóng zhèzhǒng gǎnjué

我不知道怎么来形容这种感觉

Я даже не знаю, как описать это чувство

94

Jiùshì yīzhǒng dìliùgǎn | Duì

就是一种第六感 | 对

Это как шестое чувство. | Да

95

Dāngshí nǐ fùmǔ shì zhīdào zhège shìqíng de ma?

当时你父母是知道这个事情的吗？

В то время твои родители знали об этом?

96

Chūzhōng de shíhòu shì bù zhīdào de,

初中的时候是不知道的，

Они не знали, когда я была в средней школе.

97

tāmen juéde wǒ yīnggāi shì zài gēn nánshēng tánliàn'ài.

他们觉得我应该是在跟男生谈恋爱。

Они думали, что я встречаюсь с мальчком.

98

Ránhòu zài hòulái dào le gāozhōng, gāo yī shēng gāo èr de shíhou,
然后再后来到了高中，高一升高二的时候，
Но когда я перешла в старшую школу, в десятом-одиннадцатом классе

99

jiù rènshi le wǒ xiànzài de duìxiàng,
就认识了我现在的对象，
Я познакомилась со своей нынешней девушкой

100

ránhòu wǒmen liǎ jiù yīzhí zài yìqǐ le
然后我们俩就一直在一起了
И с того момента мы постоянно вместе

101

Nǐmen shì zěnmē rènshi de?
你们是怎么认识的？
Как вы познакомились？

102

Wa, zhège shì yī gè hěn yǒuqù de huàtí!
哇，这个是一个很有趣的话题！
Это очень интересная тема!

103

Yīnwèi wǒ de guāimi tā xǐhuan wán cosplay,
因为我的闺蜜她喜欢玩 cosplay，
Моя лучшая подруга любила косплей
Косплей означает одеваться и притворяться персонажем из фильма,
телепрограммы, комикса и т. д.

104

ránhòu jiù rènshi le wǒ xiànzài zhège duìxiàng.
然后就认识了我现在这个对象。
так она и познакомилась с моей нынешней девушкой.

05

Wǒ duìxiàng shì bǐ wǒ dà de ma

我对象是比我大的嘛

Моя девушка старше меня.

106

Dà duōshao? | Dà liù suì

大多少? | 大六岁

На сколько старше? | На шесть лет.

107

Ránhòu rènshi le yǐhòu ne,

然后认识了以后呢,

После их встречи,

108

tā jiù duì wǒ xiànzài de duìxiàng yǒu yīdiǎndiǎn àimù zhī qíng

她就对我现在的对象有一点点爱慕之情

моя лучшая подруга влюбилась в мою нынешнюю девушку.

109

Hòulái ne yīnchāyángcuò, wǒmen sān gè rén jiù zàiyìqǐ wán le.

后来呢阴差阳错，我们三个人就在一起玩了。

После этого мы как-то случайно начали гулять втроем.

110

Wǒ duìxiàng tā jiù shuō tā bǐjiào xǐhuan wǒ,

我对象她就说她比较喜欢我，

И моя нынешняя девушка сказала, что я ей нравлюсь,

111

mànmàn de wǒmen liǎ jiù xiāngchǔ.

慢慢地我们俩就相处。

поэтому мы постепенно начали сближаться

112

Zhǐbuguò yīnwèi zài zhège guòchéng dāngzhōng,

只不过因为在这个过程当中，

Но тогда

113

kěnéng wǒ nàge hǎopéngyou tā juéde wúfǎ jiēshòu.

可能我那个好朋友她觉得无法接受。

моей подруге было трудно это принять.

114

Hòulái wǒ gēn wǒ hǎopéngyou yě yīnwèi zhège shìqíng chǎo...

后来我跟我好朋友也因为这个事情吵...

Мы с подругой из-за этого сильно поссорились...

115

dà chǎo le yī jià

大吵了一架

очень сильно поссорились.

116

Wǒ gēn wǒ nà hǎopéngyou dào xiànzài dōu méiyǒu liánxì.

我跟我那好朋友到现在都没有联系。

Настолько, что мы до сих пор с ней не общаемся.

117

Zhōngjiān jiù fāshēng le hěn duō hěn zhuāmǎ de shìjiàn

中间就发生了很多很抓马的事件

Между нами произошла такая “драма”.

118

Duì, zhēnde!

对，真的！

Правда?

119

Jiù dàgài shì zhèyàng yī gè gùshi

就大概是这样一个故事

Вот такая вот история

120

Tā yě shì nǚ tóngxìngliàn, shì ba?

她也是女同性恋，是吧？

Она тоже лесбиянка, да?

121

Tā xiànzài yǐjīng jiéhūn le, tā gēn nánshēng jiéhūn le

她现在已经结婚了，她跟男生结婚了

Она сейчас замужем, за мужчиной.

122

Ái? Dàn tā shì jiùshì shuāngxìngliàn ma? Háishi shuō tā...

哎？但她是就是双性恋吗？还是说她...

Да? Выходит, что она бисексуалка? Или...

123

Yīnggāi shì shuāngxìngliàn

应该是双性恋

Скорее всего она бисексуалка.

124

Nǐ duìxiàng shì nǚshēng de yàngzi

你对象是女生的样子

Твоя вторая половинка больше похожа на девушку

125

háishi shuō gèng piānxiàng yú nánshēng de?

还是说更偏向于男生的？

или же на парня?

126

Tā gèng piānxiàng yú nánshēng yīdiǎn.

她更偏向于男生一点。

Она больше похожа на парня.

127

Nǐ shì zhǐ xǐhuan zhè yī lèi de ma hái shì shuō? | Méiyǒu ai

你是只喜欢这一类的吗还是说? | 没有哎

Тебе нравится только такой типаж? | Нет.

128

Wǒ juéde wǒ de xìngqǔxiàng,

我觉得我的性取向，

Я не думаю, что моя сексуальная ориентация

129

wǒ cónglái méiyǒu júxiàn zài tā wàixíng bìxū shénmeyàng,

我从来没有局限在他外形必须什么样，

имеет какие-то ограничения в плане внешности

130

tā shēnglǐ xìngbié bìxū shénmeyàng.

他生理性别必须什么样。

или биологического пола

131

Wǒ juéde xiāngduì lái shuō de huà gèng shì yī zhǒng fàn xìng liàn,

我觉得相对来说的话更是一种泛性恋，

Я думаю, что я пансексуалка.

Примечание: Пансексуальность — это сексуальное, романтическое или эмоциональное влечение к людям всех полов или независимо от их пола и гендерной идентичности.

132

wǒ yě néng gòu jiēshòu kuà a

我也能够接受跨啊

Я бы могла встречаться и с трансгендером.

133

Jiùshì transgender | Kuàxìngbié zhě

就是 transgender | 跨性别者

Типа трансгендером. | Трансгендеры.

134

Zhǐyào wǒ juéde nàge rén shì yǒu gǎnjué, duìyǎn de, nà dōu okay

只要我觉得那个人是有感觉，对眼的，那都 okay

Если я чувствую симпатию, и мы на одной волне, то для меня это приемливо.

135

Jiǎshè nǐ xiànzài bùshì gēn nǐ de zhège duìxiàng zàiyìqǐ,

假设你现在不是跟你的这个对象在一起，

Если бы ты не была сейчас в отношениях,

136

nǐ shì dānshēn dehuà, rúguǒ nǐ yùdào yī gè nánshēng dehuà,

你是单身的话，如果你遇到一个男生的话，

если бы ты была свободна и встретила какого-то парня,

137

nǐ huì kǎolǜ gēn tā zàiyìqǐ ma?

你会考虑跟他在一起吗？

ты бы могла подумать о том, что ты можешь с ним встречаться?

138

Wǒ huì kǎolǜ, dànshì wǒ juéde gàilǜ huì bǐjiào dī

我会考虑，但是我觉得概率会比较低

Я бы могла подумать об этом, но вероятность очень мала.

139

Yīnwèi wǒ shì zuò jiàoyù fāngmiàn de yuányīn ba,

因为我是做教育方面的原因吧，
может быть из-за того, что я работаю в сфере образования.

140

wǒ kàn guo tài duō tài duō de dāngxià shèhuì de Zhōngguó jiāting,
我看过太多太多的当下社会的中国家庭，
Я видела очень много современных китайских семей,

141

wǒ juéde wǒ shì xūyào qù fùchū wǒ fēicháng fēicháng dà de jīnglì
我觉得我是需要去付出我非常非常大的精力
я думаю, что мне бы пришлось тратить очень много энергии,

142

qù wéichí zhèyàng yī gè jiāting, jiārén de guānxi
去维持这样一个家庭，家人的关系
чтобы поддерживать хорошие отношения с родственниками,

143

yǐjí rúguǒ wǒ yǒu le háiizi, wǒ gēn tā de guānxi
以及如果我有了孩子，我跟他的关系
а если бы у нас были дети, то и с детьми.

144

Wǒ juéde zhè shì fēicháng fēicháng nán,
我觉得这是非常非常难，
Мне кажется, что это бы было очень трудно.

145

fēicháng hàofèi jīnglì de yī jiàn shìqing
非常耗费精力的一件事情
такая семья требует очень много энергии,

146

suǒyǐ wǒ bù tài huì kǎolǜ.
所以我不太会考虑。

поэтому я бы скорее не стала рассматривать такой вариант.

147

Nà nǐ huìbùhuì juéde tóngxìngliàn qínglǚ

那你会不会觉得同性恋情侣

Так ты думаешь, что однополые пары

148

huì bǐ yìxìngliàn qínglǚ xiāngchǔ de gèng róngqià?

会比异性恋情侣相处得更融洽?

лучше ладят друг с другом, чем гетеросексуальные ?

149

Zhè shì kěndìng de!

这是肯定的!

Да, я уверена в этом!

150

Yīnwèi wǒ shēnbiān de yìxìngliàn de péngyou shì zhàn dàbùfen de.

因为我身边的异性恋的朋友是占大部分的。

Большинство моих друзей гетеросексуальны

151

Érqiě dàjiā yě dōu shì sānshí lái suì de,

而且大家也都是三十来岁的,

и им всем тоже за тридцать,

152

gǎnqíng jīnglì xiāngduì bǐjiào fēngfù yīdiǎn,

感情经历相对比较丰富一点,

они имеют относительно большой опыт в отношениях,

153

dōu shì tán guo nàme jǐge nán péngyou de.

都是谈过那么几个男朋友的。

у них было несколько парней.

154

Tāmen gēn wǒ fēnxiǎng le

她们跟我分享了

Они рассказывали мне

155

fēicháng fēicháng duō de jiù rìcháng de xiāngchǔ a

非常非常多的就日常的相处啊

об их отношениях с ними.

156

jiù nánǚ qíshí zài sīxiǎng háiyǒu shēnghuó xíguàn shang,

就男女其实在思想还有生活习惯上，

В плане мышления и привычек, мужчина и женщина не так совместимы,

157

kěndìng shì méiyǒu nǚhái gēn nǚhái, nánhái gēn nánhái zhèyàngzi

肯定是没有女孩跟女孩，男孩跟男孩这样子

как девушки с девушками или парни с парнями

158

nàme nàme de róngqià de.

那么那么地融洽的。

которые хорошо ладят между собой

159

Dàn zhè yě bù juéduì a, kěndìng háishi huì yǒu bǐjiào shìpèi de

但这也不绝对啊，肯定还是会有比较适配的

Но так тоже не всегда, есть, конечно, пары, которые подходят друг другу

160

Nà nǐmen zài gāozhōng de shíhou zàiyìqǐ zhīhòu,

那你们在高中的时候在一起之后，

Когда вы встречались в старшей школе,

161

nǐ fùmǔ zhīdào ma dāngshí?

你父母知道吗当时?

ваши родители тогда об этом знали?

162

Yī kāishǐ bù zhīdào, hòumian jiǔ le zìrán'érán

一开始不知道, 后面久了自然而然

В самом начале не знали, но спустя время они как-то сами собой

163

tāmen duōshǎo shì nénggòu chájué de dào de, dànshì yě méiyǒu diǎnpò.

他们多少是能够察觉得到的, 但是也没有点破。

это почувствовали. Но они не показывали виду

164

Bǐrúshuō wǒ mā zhōumò xiǎng kāichē

比如说我妈周末想开车

Например, когда мама на выходных хотела

165

jiù dài wǒmen chūqù shénme dìfang wán a

就带我们出去什么地方玩啊

взять меня и поехать куда-то.

166

wǒ jiù huì shuō, nà wǒ zài jiào shàng wǒ de hǎopéngyou tā, jiù wǒ duìxiàng

我就会说, 那我再叫上我的好朋友她, 就我对象

Я могла сказать, “Мы можем взять мою подругу?”, я имела ввиду мою девушку.

167

nà jiǔ le yǐhòu, wǒ jiù huì fāxiàn,

那久了以后, 我就会发现,

И спустя время я могла заметить,

168

wǒ mā huì zài hòushìjìng lǐmiàn kàn wǒmen.

我妈会在后视镜里面看我们。

что мама смотрела на нас через зеркало заднего вида.

169

Wǒmen liǎ zuò zài hòupái

我们俩坐在后排

Мы сидели на задних сиденьях.

170

Tōutōu de kàn | Duì

偷偷地看 | 对

Она тайком на вас смотрела. | Да

171

Nàge shíhou wǒ dàgài jiù zhīdào tā shì yǒu nàme yī sī sī chájué de.

那个时候我大概就知道她是有那么一丝丝察觉的。

Тогда я и поняла, что она что-то подозревает.

172

Hòumian shì zěnmē zhīdào de?

后面是怎么知道的？

И как она обо всем потом узнала?

173

Wǒ nàshíhou shàng dàxué le, ránhòu qīngmíngjié, gānghǎo qīngmíngjié

我那时候上大学了，然后清明节，刚好清明节

Я уже была в университете, это было во время праздника Цинмин.

174

ránhòu yījiārén qù shàngfén, ránhòu shàngfén de lùshang

然后一家人去上坟，然后上坟的路上

Мы с семьей поехали на кладбище, по дороге туда

175

wǒ zhènghǎo jiù zài gēn wǒ duìxiàng zài fā xìnxi,

我正好就在跟我对象在发信息，
я все время переписывалась со своей девушкой,

176

wǒ bù jìde shì shénme shìqing le
我不记得是什么事情了
я не помню что конкретно произошло,

177

jiù yīnwèi yī jiàn xiǎoshì chǎo qilai le.
就因为一件小事吵起来了。
но мы поссорились из-за какого-то пустяка.

178

Wǒ tèbié nánguò, wǒ nàshíhou yòu hěn xiǎo,
我特别难过，我那时候又很小，
Я была очень расстроена, а так как я была тогда очень молодой

179

suǒyǒu qíngxù dōu biǎoxiàn zài liǎn shang
所有情绪都表现在脸上
все мои эмоции можно было прочесть на моем лице.

180

Ránhòu jiù zài chē lǐmiàn dàkū
然后就在车里面大哭
Я сильно заплакала в машине.

181

Kū le yǐhòu, wǒ mā jiù wèn wǒ zěnmehuíshì?
哭了以后，我妈就问我怎么回事？
Когда я заплакала, мама спросила, что случилось

182

Ránhòu wǒ qíngxù jiù hěn gāozhǎng hěn shàngtóu,
然后我情绪就很高涨很上头，

Из-за того, что я была переполнена эмоциями,

183

wǒ jiù gēn wǒ mā bǎ suǒyǒu shìqíng dōu shuō...

我就跟我妈把所有事情都说...

я все рассказала маме

184

Wǒ gēn tā qíshí zài yìqǐ de, jīntiān wǒmen chǎojià le,

我跟她其实在一起的，今天我们吵架了，

Я сказала, что встречаюсь с девушкой и что мы с ней поссорились.

185

wǒ fēicháng de nánguò shénme shénme, wǒ jiù quánbù dōu shuō le.

我非常地难过什么什么，我就全部都说了。

Сказала ей, что мне грустно, в общем, рассказала ей все.

186

Shuō le yǐhòu wǒ mā jiù huí le wǒ yī jù:

说了以后我妈就回了我一句：

После этого мама сказала только одну фразу

187

“En, wǒ zǎojiù zhīdào le!”

“嗯，我早就知道了！”

"Я уже давно знаю об этом!"

188

Suǒyǐ zhège chūguì yě jiù zìrán'érrán de jiù jìnxíng le

所以这个出柜也就自然而然地就进行了

Поэтому мой каминг-аут произошел как-то естественно.

189

Nà hái suàn shùnlì, méiyǒu jīngguò shénme jiūjié | Duì

那还算顺利，没有经过什么纠结 | 对

Все прошло благополучно, без каких-либо мучений.

190

Chúle zhè yījùhuà jiù méiyǒu biéde fǎnyìng le ma?

除了这一句话就没有别的反应了吗？

Кроме этого она больше никак не отреагировала?

191

Kěnéng jiù quàn le yīxià wǒ,

可能就劝了一下我，

Она пыталась меня успокоить, говоря

192

āiyā bùyào nánguò le, zěnmē zěnmē de

哎呀不要难过了，怎么怎么的

"Не грусти.", и что-то такое

193

Tā hái quàn nǐ?!

她还劝你？！

Она даже пыталась тебя успокоить?

194

Duì, jiù jiào wǒ bùyào kū le, ránhòu jiù... Yě jiù dàndàn de guò diào

对，就叫我不要哭了，然后就... 也就淡淡地过掉

Да, она сказала, что не нужно плакать, потом... разговор сошел на нет.

195

Dàn tā zhēnde zhǐshì yīnwèi wǒ nàshíhou hái xiǎo,

但她真的只是因为我那时候还小，

Но это из-за того, что тогда я была еще очень молодой,

196

wǒ mā méiyǒu bǎ tā dàngzuò yīhuíshì qù kàndài.

我妈没有把它当做一回事去看待。

мама не относилась к этому серьезно.

197

Nà hòumian nǐmen yǒu liáo zhège shìqíng ma? | Yǒu

那后面你们有聊这个事情吗? | 有

После этого вы еще обсуждали эту тему?

198

yīnwèi wǒ dàxué bì... Jiējìn bìyè de shíhòu,

因为我大学毕...接近毕业的时候,

Так как я на тот момент почти выпустилась из университета,

199

wǒ mā hái yǒu shēnbiān de qīnqī jiù huì wèn wǒ, yǒuméiyǒu nán péngyou la?

我妈还有身边的亲戚就会问我, 有没有男朋友啦?

мама и родственники начали спрашивать, есть ли у меня парень.

200

Dànshì nǐ mā bùshì yǐjīng zhīdào le nǐ yǒu nǚ péngyou ma? | Duì duì duì

但是你妈不是已经知道了你有女朋友吗? | 对对对

Но твоя мама же уже знала, что у тебя есть девушка. | Да

201

Dàn tā hái bàoyǒu tèbié dà de xīwàng,

但她还抱有特别大的希望,

Но она надеялась,

202

jiùshìshuō gāi wán de nǐ yǐjīng wán guo le,

就是说该玩的你已经玩过了,

что я уже наигралась,

203

nǐ yīnggāi qù jìnrù dào zhège zhǔliú...

你应该去进入到这个主流...

что я смогу стать как все.

204

Suǒwèi de zhèngcháng de shēnghuó | Duì, zhèngcháng rén de shēnghuó

所谓的生活 | 对，正常人的生活

Начать так называемую “нормальную жизнь”? | Да, нормальную жизнь

205

Nà tā wèishénme zài tā zhīxiǎo zhīhòu méiyǒu qù gānshè nǐmen?

那她为什么在她知晓之后没有去干涉你们?

Почему же она не вмешалась, когда она узнала о тебе и твоей девушке?

206

Tā jiù juéde shuō shì yīnwèi jìnrù dào dàxué,

她就觉得说是因为进入到大学，

Она думала, что в университете

207

kěnéng nánshēng nǚshēng zhījiān xiāngchǔ de jùlí huì bǐjiào jìn

可能男生女生之间相处的距离会比较近

девушки и парни могут очень близко общаться.

208

Tā pà wǒ wànyī jiù tánliàn'ài a,

她怕我万一就谈恋爱啊，

Она боялась, что если я влюблюсь,

209

zāoshòu nǐ zhīdào yìwài huáiyùn a gèzhǒng de shìqing.

遭受你知道意外怀孕啊各种的事情。

я могу внепланово забеременеть.

210

Tā juéde zhège shìqing kěnéng nénggòu bǎohù wǒ.

她觉得这个事情可能能够保护我。

Она думала, что отношения с девушкой могут меня защитить.

211

Duì, tā jiù shuō fǎnzhèng nǐ chàbùduō tán dào dàxué,

对，她就说反正你差不多谈到大学，

Она сказала, что я могу с ней встречаться

212

nǐ jiù jiéshù zhè yī duàn,

你就结束这一段，

пока я не выпущусь из университета,

213

ránhòu nǐ zài qù kāiqǐ nǐ zhèngcháng rén de shēnghuó

然后你再去开启你正常人的生活

а потом я уже должна была начать жить “нормальной жизнью”.

214

Tā shì bào yǒu zhè zhǒng xiǎng fǎ.

她是抱有这种想法。

У нее было такое мнение на этот счет.

215

Nà shí hòu qí shí wǒ mā shēn biān de jiù tā tóng bèi de hái zǐ

那时候其实我妈身边的就她同辈的孩子

В то время дети маминых подруг

216

yě yǒu hěn duō lèi sì de qíng kuàng.

也有很多类似的情况。

были в такой же ситуации

217

Shènzhì yǒu yī gè gēn wǒ tónglíng de, tā hái gēn wǒ māma jiǎng guo,

甚至有一个跟我同龄的，她还跟我妈妈讲过，

Была даже одна женщина моего возраста, которая сказала маме,

218

tā jiào wǒ māma bù yòng tài dān xīn, tā shuō zhè zhǐ shì gēn cháo liú

她叫我妈妈不用太担心，她说这只是跟潮流

что не стоит слишком волноваться, так как это не более чем тренд.

219

Tā shuō tā dà xué de shí hòu yě gēn wǒ yī yàng,

她说她大学的时候也跟我一样，

Она сказала, что в университете была в такой же ситуации, как и я,

220

gēn yī gè nǚ hái zǐ zài yì qǐ,

跟一个女孩子在一起，

она тоже встречалась с девушкой.

221

dàn shì tā hòu lái tā jiù méi yǒu gēn tā zài yì qǐ.

但是她后来她就没有跟她在一起。

Но потом они расстались.

222

Tā zhǎo le yī gè nán péng you, tā xiàn zài fēi cháng de xìng fú.

她找了一个男朋友，她现在非常地幸福。

Она нашла себе парня, и сейчас они счастливы вместе.

223

Suǒ yǐ tā jué de yǐ tā de jīng lì gào sù wǒ mā ma,

所以她觉得以她的经历告诉我妈妈，

Она, опираясь на свой опыт, сказала маме,

224

bù yòng dān xīn wǒ, wǒ huì zǒu chū zhè yī duàn de

不用担心我，我会走出这一段的

что не стоит волноваться, так как я в конце концов это перерасту.

225

Bìyè zhīhòu tā gàosù nǐ ràng nǐ qù zhǔnbèi zhǎo nán péngyou de shíhòu,
毕业之后她告诉你让你去准备找男朋友的时候,

Когда она сказала, что после выпуска тебе нужно начинать искать парня,

226

dāngshí nǐ shì zěnmē huíyìng tā de?

当时你是怎么回应她的?

что ты на это ответила?

227

Suǒyǒu wǒ néng xiǎng guo de fāngfǎ quánbù dōu yòng shàng le,
所有我能想过的方法全部都用上了,

Я перепробывала все методы, (чтобы заставить ее перестать давить на меня)

228

méiyǒu yòng.

没有用。

но ничего не сработало

229

Shènzhì wǒ nàshíhòu tèbié yánzhòng de shíhòu

甚至我那时候特别严重的时候

В самые сложные для меня моменты

230

jiùshì wǒ yǒu yī gè yuè yīnwèi zhège shìqing

就是我有一个月因为这个事情

я целый месяц

231

wánquán méiyǒu bànfǎ shuìjiào.

完全没有办法睡觉。

не могла из-за спать.

232

Jiù měitiān kěnéng jiùshì shuì yī liǎng gè xiǎoshí,

就每天可能就是睡一两个小时，

Я спала всего один или два часа в сутки,

233

ránhòu shèngyú de shíjiān dōu shì xǐng zhe.

然后剩余的时间都是醒着。

все остальное время я не спала.

234

Chíxù le yī gè yuè, wǒ juéde wǒ jīngshén yào bēngkuì le.

持续了一个月，我觉得我精神要崩溃了。

Это продолжалось целый месяц, я чувствовала, что была на грани срыва.

235

Jiù nàge yuè dōu shuì bùhǎo,

就那个 month 都睡不好，

Я плохо спала в тот месяц

236

ránhòu bēngkuì de dàkū a, zài chuáng shang

然后崩溃得大哭啊，在床上

срывалась и плакала, лежа в кровати.

237

Wǒ jiù zuò zài chuáng shang kū kū kū

我就坐在床上哭哭哭

Я сидела на кровати и плакала

238

wǒ mā nàge shíhou yě shì kū

我妈那个时候也是哭

Мама в тот момент тоже плакала

239

Wǒ jiù zài fángjiān lǐmiàn kū, tā jiù zài kètīng lǐmiàn kū.

我就在房间里哭，她就在客厅里面哭。

Я плакала в комнате, а она на кухне.

240

Ránhòu rúguǒ shì kū de nàtiān qíngxù bǐjiào gāozhǎng,

然后如果是哭得那天情绪比较高涨，

Если ее эмоции зашкаливали,

241

tā jiù lái qīāo wǒ de mén, nǐ gěi wǒ kāimén, wǒmen zài tán.

她就来敲我的门，你给我开门，我们再谈。

она стучала в мою дверь, просила открыть и поговорить с ней.

242

Qíshí yě méishénme hǎo tán de le

其实也没什么好谈的了

Но нам не о чем было говорить,

243

Tán bù chū gè jiéguǒ | Tán bù chūlai de

谈不出个结果 | 谈不出来的

так как мы не могли прийти к пониманию. | Вы не могли поговорить.

244

Shènzhì jiù hòulái hái gēn wǒ mā shuō guo,

甚至就后来还跟我妈说过，

Потом я говорила маме,

245

wǒ qíshí duì zhèxiē shénme yùwàng dōu méiyǒu le.

我其实对这些什么欲望都没有了。

что в тот момент мне ничего не хотелось.

246

Wǒ shènzhì xiǎngyào chūjiā le,

我甚至想要出家了，

Я даже подумывала уйти в монастырь.

247

lián zhèzhǒng huà dōu... jiù wǒmen dōu shuō guo

连这种话都... 就我们都说过

Мы даже об этом говорили.

248

Wǒ nàshíhou měi yī tiān zài wǎng shang dōu zài bùtíng de sōuxún,

我那时候每一天在网上都在不停地搜寻,

Я каждый день искала в интернете ресурсы (связанные с гомосексуальностью)

249

jiùshì wǒ jìde yǐqián yǒu yī gè, Wú Yòujiān māma

就是我记得以前有一个, 吴幼坚妈妈

Я помню тогда была женщина, которая была матерью У Йоу Дзъена

250

Wǒ jìde tā érzi dāngshí yě shì yī gè... yě shì gay

我记得她儿子当时也是一个... 也是 gay

Ее сын тоже был геем.

251

ránhòu tā dāngshí kāi le yī gè bókè,

然后她当时开了一个博客,

И она начала вести свой блог

252

tā kāi bókè fēicháng fēicháng zǎo le

她开博客非常非常早了

Она начала вести блог очень рано

253

Tā lǐmiàn jiù jìlù le fēicháng fēicháng duō de chūguì de gùshi.

它里面就记录了非常非常多的出柜的故事。

И там накопилось очень много историй про каминг-ауты.

254

Wǒ yào xúnzhǎo nèixīn lìliang de shíhou,

我要寻找内心力量的时候，

Когда мне нужны были силы,

255

wǒ jiù huì dǎkāi tā de bókè qù kàn.

我就会打开她的博客去看。

Я открывала ее блог и читала

256

Yīnwèi zhǎodào yī gè shǔyú zìjǐ... | Juéde nǐ bùshì gūdān de

因为找到一个属于自己... | 觉得你不是孤单的

Так как я чувствовала, что нашла... | Чувствовала, что ты не одинока.

257

Duì a, shǔyú zìjǐ de xiǎo quānzi le.

对啊，属于自己的小圈子了。

Я нашла сообщество людей, похожих на меня.

258

Tā lǐmiàn yǒu shuōdào yī gè,

她里面有说到一个，

Она однажды сказала то,

259

wǒ yìnxiàng fēicháng fēicháng shēnkè de diǎn.

我印象非常非常深刻的点。

что произвело на меня большое впечатление.

260

Jiùshì shuōdào fùmǔ zìshā zhège wèntí

就是说到父母自杀这个问题

Это касалось проблемы суицида родителей.

261

Rúguǒ wǒ chūguì, wǒ fùmǔ yòng zìshā bī wǒ zěnmébàn?

如果我出柜，我父母用自杀逼我怎么办？

Кто-то спрашивал, что делать, если родители начнут угрожать своим суицидом.

262

Wú Yòujiān māma tā zài lǐmiàn jiù shuō dào le

吴幼坚妈妈她在里面就说到了

Она отвечала в своих постах,

263

fùmǔ shì bùhuì zìshā de.

父母是不会自杀的。

что родители не будут совершать суицид.

264

Háizi zìshā de gàilǜ shì yuǎnyuǎn yào bǐ fùmǔ zìshā de gàilǜ dà de.

孩子自杀的概率是远远要比父母自杀的概率大的。

Вероятность суицида среди детей значительно выше, чем среди родителей.

265

Dàjiā bùyào pà, jiāndìng de zuò nǐ zìjǐ.

大家不要怕，坚定地做你自己。

Не бойся, оставайся собой.

266

Háiyǒu hěn duō rén jiùshì tā shénme dōu bù dúlì,

还有很多人就是他什么都不独立，

Есть очень многие люди, которые зависимы во всем,

267

xīnlǐ bù dúlì, tā jīngjì yě bù dúlì,

心理不独立，他经济也不独立，

зависимы психологически и финансово,

268

ránhòu tā shuō tā xiǎngyào dédào fùmǔ de rènkě.

然后他说他想要得到父母的认可。

и они говорят, что хотят получить одобрение родителей

269

Nà Wú māma jiù gēn tā jiǎng le, tā bùhuì rènkě nǐ de

那吴妈妈就跟他讲了，他不会认可你的

Эта мать говорила им, что родители не одобряют их выбор,

270

yīnwèi nǐ shénme dōu méiyǒu dúlì.

因为你什么都没有独立。

Потому что они ничего не могли сделать самостоятельно.

271

Wǒ jiù xiǎng wǒ dìyībù jiùshì yào jīngjì dúlì,

我就想我第一步就是要经济独立，

Поэтому моим первым шагом было достижение финансовой независимости

272

wǒ cái yǒu tiáojiàn qù tán jiēxiàláide shìqíng.

我才有条件去谈接下来的事情。

Только тогда я бы почувствовала уверенность, чтобы говорить о других вещах

273

Wǒ tèbié jiānnán de nà duàn shíjiān,

我特别艰难的那段时间，

В особо трудный момент моей жизни,

274

wǒ hái qù zhǎo le wǒmen Kūnmíng běndì de yī gè shèqún.

我还去找了我们昆明本地的一个社群。

я нашла местное ЛГБТ сообщество в Куньмине.

275

Shèqún lǐmiàn yǒu yī gè Hè māma, tā de shì nǚ'ér

社群里面有一个贺妈妈，她的是女儿

В сообществе была была женщина, чья дочка была лесбиянкой.

276

Wǒ gēn tā shuō le yīxiē wǒ hěn nánguò de qíngkuàng,

我跟她说了一些我很难过的情况，

Я рассказала ей про вещи, которые меня расстраивали

277

zhèxiē dàgài de qíngkuàng, bāokuò wǒ māma zhěngtǐ de zhèxiē yǐhòu,

这些大概的情况，包括我妈妈整体的这些以后，

про ситуацию в целом, про мою маму.

278

tā shènzhì shuō, nà yào bù yào wǒ lái nǐ jiā

她甚至说，那要不要我来你家

И она даже сказала, что может прийти к нам домой

279

gēn nǐ māma hǎohǎo liáo yīxià?

跟你妈妈好好聊一下？

и поговорить с моей мамой.

280

Wǒ dāngshí juéde hǎo wēnnuǎn a!

我当时觉得好温暖啊！

Это было так любезно с ее стороны.

281

Wǒ gēn tā yòu wú qīn wúgù de, tā yuànyì shàngmén lái,

我跟她又无亲无故的，她愿意上门来，

Мы с ней никак не были связаны, но она хотела

282

jiù dào wǒ jiā lái gēn wǒ māma yìqǐ qù liáo zhèxiē dōngxi.

就到我家来跟我妈妈一起去聊这些东西。

прийти к нам домой и поговорить с моей мамой об этом

283

Wǒ jiù shuō, xièxie Hè māma

我就说，谢谢贺妈妈

Я ее поблагодарила и сказала,

284

Dàoshíhòu rúguǒ wǒ kàn wǒ zhēnde méiyǒu bànfǎ qù miànduì dehuà,

到时候如果我看我真的没有办法去面对的话，

что если дойдет до того, что я не смогу сама справляться,

285

wǒ jiù zhǐnéng máfan nín pǎo yī tàng.

我就只能麻烦您跑一趟。

то я попрошу ее приехать.

286

Dàn hòulái dehuà, yě hái hǎo.

但后来的话，也还好。

Но потом все улучшилось.

287

Jiù màn màn de suí zhe shíjiān,

就慢慢地随着时间，

Со временем

288

jiù màn màn bǎ zhè ge wèntí shāowēi dàn huà xià qu le yī xiē.

就慢慢把这个问题稍微淡化下去了一些。

проблема постепенно исчезла.

289

Nà ge jiē duàn guò le zhī hòu

那个阶段过了之后

После этого

290

nǐ de māma zuìhòu shì zěnmeyàng de màn màn de jiēshòu nǐmen de ne?

你的妈妈最后是怎样地慢慢地接受你们的呢？

как твоя мама смогла принять ваши отношения?

291

Dàxué bìyè de shíhòu, wǒ jiù gēn wǒ māma jiǎng,

大学毕业的时候，我就跟我妈妈讲，

Когда я выпустилась из университета, я сказала маме,

292

wǒ jiù shuō wǒ yào qù Shànghǎi.

我就说我要去上海。

что хочу поехать в Шанхай.

293

Ránhòu wǒ māma juéde bùkěsīyì,

然后我妈妈觉得不可思议，

Но думала, что это невозможно,

294

yīnwèi wǒ cóngláiméiyǒu dāndú de chūqù guo.

因为我从来没有单独地出去过。

потому что я никогда никуда не ездила одна.

295

Dàn nà qíshí yě shì yīzhǒng fǎnkàng de fāngshì.

但那其实也是一种反抗的方式。

Но на самом деле это тоже был способ протеста.

296

Ránhòu wǒ shuō wán le yǐhòu, wǒ dōu méiyǒu zuò rènhe de jìhuà,

然后我说完了以后，我都没有做任何的计划，

Я сказала об этом, но я не строила никаких планов.

297

wǒ gé le yī gè xīngqī wǒ jiù mǎi le jīpiào zǒu le.

我隔了一个星期我就买了机票走了。

Через неделю я купила билет на самолет и улетела.

298

Nà liǎng nián shì fēicháng gāngà de,

那两年是非常尴尬的，

В эти два года наше общение было очень неловким,

299

yīnwèi dàjiā hái zài qìtóushàng.

因为大家还在气头上。

потому что мы все еще злились друг на друга.

300

Suǒyǐ wǒmen dǎdiànhuà dehuà kěnéng yī gè yuè zhǐ huì dǎ yī cì,

所以我们打电话的话可能一个月只会打一次，

Мы созванивались всего раз в месяц.

301

jiù wèn yīxià, nǐ hái hǎo ma?

就问一下，你还好吗？

Спрашивали просто : "Ты в порядке?"

302

En, wǒ hái bùcuò, jiù zhèyàngzi

嗯，我还不错，就这样子

"Да, все хорошо," как-то так

303

Dào hòulái, tā shuō jiā lǐ tǐng hǎo de, shénme dōu hǎo

到后来，她说家里挺好的，什么都好

В конце, она говорила, что дома все хорошо

304

Yǒuyīxiē wèntí wǒmen bùxiǎng tán, yě méiyǒu bìyào qù tán,

有一些问题我们不想谈，也没有必要去谈，

были моменты, которые мы не хотели обсуждать, да и не было нужды про них говорить

305

nǐ jiù huílai ba, wǒ yě hěn xiǎng nǐ.

你就回来吧，我也很想你。

Она сказала мне: "Возвращайся домой. Я скучаю."

306

Ránhòu wǒ juéde wǒ yě tǐyàn guo le yīxiē shēnghuó,

然后我觉得我也体验过了一些生活，

На тот момент я уже немного познала жизнь,

307

ránhòu wǒ yě tǐng xǐhuan Kūnmíng de, jiù wǒ de jiāxiāng de,

然后我也挺喜欢昆明的，就我的家乡，

мне нравился Куньмин, мой родной город.

308

yě jiù shùnlǐchéngzhāng de jiù huílai le.

也就顺理成章地就回来了。

Поэтому я прислушалась к ее совету и вернулась.

309

Gé yī duàn shíjiān, wǒ māma hái shì huì bàofā yīxià,

隔一段时间，我妈妈还是会爆发一下，

Моя мама всё равно время от времени срывалась на меня.

310

zhèyàngzi chíxù le hái shì yǒu sān wǔ nián le.

这样子持续了还是有三五年了。

Так продолжалось от трех до пяти лет.

311

Ránhòu wǒ jiù yǒu le zìjǐ dúlì de yī gè shìyè,

然后我就有了自己独立的一个事业，

Потом у меня уже повилась моя личная карьера (и независимость)

312

wǒ jiù gēn wǒ māma jiǎng, wǒ shuō wǒ xiànzài gōngzuò bǐjiào máng,

我就跟我妈妈讲，我说我现在工作比较忙，

Поэтому я сказала маме, что была очень занята на работе,

313

wǒ gōngzuò de dìfang lí jiā yòu bǐjiào yuǎn,

我工作的地方离家又比较远，

а моя работа была достаточно далеко от дома,

314

nà wǒ kěnéng huílai bù tài fāngbiàn,

那我可能回来不太方便，

поэтому мне было не очень удобно жить с ней,

315

wǒ jiù qù wǒ gōngzuò de dìfang zhù jiù hǎo le.

我就去我工作的地方住就好了。

мне нужно было жить поближе к работе.

316

Qíshí wǒ yě shì gēn wǒ duìxiàng zhù zài yìqǐ,

其实我也是跟我对象住在一起，

На самом деле я съехалась со своей девушкой

317

zhǐbuguò zhè shì yī gè jièkǒu.

只不过这是一个借口。

поэтому работа была просто отговоркой.

318

Méiyǒu gàosù tā nǐ gēn nǐ duìxiàng zhù yīqǐ?

没有告诉她你跟你对象住一起？

Ты не сказала ей, что ты живешь со своей девушкой?

319

Hòulái tā zhīdào le.

后来她知道了。

Она потом узнала

320

Nà wǒ yào qù a yǒu shénme bànfǎ? Érqiě tā yě guǎn bùzhù wǒ le

那我要去啊有什么办法？而且她也管不住我了

Но она ничего не могла сделать, так как она не могла меня контролировать

321

Jiù wǒ yǒu zìjǐ de shìqíng, wǒ yǒu zìjǐ de money, duì ba?

就我有自己的事情，我有自己的 money，对吧？

У меня была своя работа и свои деньги, да?

322

Dàoxiànzài jiùshì tā yě méiyǒu wánquán jiēshòu,

到现在就是她也没有完全接受，

Даже сейчас она еще не смогла полностью это принять

323

zhǐshì bù shuō zhège shì le? | En

只是不说这个事了？ | 嗯

Она просто не говорит об этом, да? | Да

324

Kěnéng tā ǒu'ěr zuìduō shuō yījù,

可能她偶尔最多说一句，

Иногда она может сказать:

325

jiùshì shéi shéi shéi jiā de shuō, wèn nǐ yǒuméiyǒu jiéhūn le?

就是谁谁谁家的说，问你有没有结婚了？

"Меня спрашивали, замужем ли ты

326

Xiǎngyào gěi nǐ jièshào yī gè

想要给你介绍一个

хотят познакомить тебя с парнем

327

ránhòu wǒ shuō, nǐ bù tánliàn'ài.

然后我说，你不谈恋爱。

но я сказала им, что ты не хочешь ни с кем встречаться"

328

Tā jiù bāng wǒ huíjué diào le.

她就帮我回绝掉了。

Так что мама отклоняет все предложения за меня.

329

Dāngshí jiùshì zài nǐ māma nàme duō cì bàofā zhīhòu,

当时就是在你妈妈那么多次爆发之后，

В тот момент, когда мама так часто срывалась на тебя

330

bāokuò kěnéng shēnghuó shàng yě huì yǒuyīxiē yālì,

包括可能生活上也会有一些压力，

и когда ты испытывала психологическое давление

331

yǒuméiyǒu nàme yī gè shùnjiān kǎolǜ guo fàngqì?

有没有那么一个瞬间考虑过放弃？

были ли моменты, когда ты хотела сдаться?

332

Yǒu kǎolǜ guo, kěndìng yǒu kǎolǜ guo!

有考虑过，肯定有考虑过！

Я думала об этом!

333

Yóuqí huì juéde shuō, wa

尤其会觉得说，哇

Особенно, когда я думала о том,

334

wǒ nàme nǔlì cái huàn lái le biéren de qǐdiǎn de shíhou,

我那么努力才换来了别人的起点的时候，

как много я работала, но лишь достигла отправной точки в жизни других людей,

335

wǒ jiù huì tèbié xiǎngyào fàngqì.

我就会特别想要放弃。

В тот момент я хотела сдаться.

336

Dàn wǒ huīfù yě bǐjiào kuài,

但我恢复也比较快，

Но скоро я пришла в себя,

337

hǎoxiàng yòu bǎ zhège niàntou yòu pāo dào hòumian qù le.

好像又把这个念头又抛到后面去了。

я постаралась откинуть все эти мысли.

338

Nà zhège qījiān nǐ de duìxiàng zài nǎlǐ ne?

那这个期间你的对象在哪里呢？

А где в тот момент была твоя девушка?

339

Zhèxiē guòchéng tā qíshí quánbù dōu yǒu cānyù de.

这些过程她其实全部都有参与的。

Она непосредственно участвовала во всем этом.

340

Wèishénme wǒ māma mòrèn xiànzài bù tí de yuányīn

为什么我妈妈默认现在不提的原因

Мама стала молча принимать ситуацию из-за того,

341

yě shì yīnwèi wǒ duìxiàng gēn wǒ māma

也是因为我对象跟我妈妈

что между девушкой и мамой

342

bàofā guo yīcì fēicháng jīliè de chōngtū.

爆发过一次非常激烈的冲突。

произошла очень сильная ссора.

343

Jiùshì yě shì yīnwèi wǒmen liǎng gè chǎojià

就是也是因为我们两个吵架

Мы в то время сильно поссорились.

344

Nǐ gēn shéi chǎo?

你跟谁吵？

С кем поссорились?

345

Wǒ gēn wǒ duìxiàng chǎojià,

我跟我对象吵架，

Я поссорилась с девушкой.

346

tā jiù shuō tā yào dǎdiànhuà gěi wǒ māma.

她就说她要打电话给我妈妈。

И она сказала, что хочет позвонить моей маме.

347

Nàshíhou wǒmen liǎ zhù zàiyīqǐ, jiào wǒ māma...

那时候我们俩住在一起，叫我妈妈...

Мы в то время жили вместе, и она хотела позвонить маме...

348

Bǎ nǐ dài huíqu | Duì

把你帶回去 | 对

Чтобы она забрала тебя домой? | Да.

349

Ránhòu tā dǎ, wǒ hàipà, wǒ jiù jiào tā bù yào dǎ.

然后她打，我害怕，我就叫她不要打。

Я боялась, что она позвонит. Я просила ее этого не делать.

350

Wǒmen jiù lāche, lāche le yǐhòu

我们就拉扯，拉扯了以后

Мы начали спорить, и после этого...

351

wǒ jiù shuō: Xíng! Nà wǒ dǎ, xíng le ba!

我就说：行！那我打，行了吧！

В конце я сказала: "Ладно, я позвоню ей, хорошо?"

352

Wǒ māma jiù zhēnde shā dào wǒmen jiā lǐ le.

我妈妈就真的杀到我们家里来了。

И после этого мама в гневе пришла в дом моей девушки.

353

Wèishénme nǐ bù zìjǐ huíqu ne?

为什么你不自己回去呢？

Почему ты сама не хотела возвращаться домой?

354

Yīdìngyào nǐ mā lái jiē nǐ a?

一定要你妈来接你啊?

Почему мама должна была тебя забрать?

355

Wǒ yě bù zhīdào, wǒmen dāngshí chǎojià de shíhou...

我也不知道，我们当时吵架的时候...

Сама не знаю, мы просто спорили

356

yǒu zhèyàng de yī gè xiǎngfǎ.

就是有这样的一个想法。

У вас просто была такая идея.

357

Duì, jiù yǒu zhèyàng de yī gè xiǎngfǎ.

对，就有这样的一个想法。

Да, просто какая-то идея.

358

Lái le yǐhòu, ránhòu dāngshí wǒ duìxiàng de māma yě zài.

来了以后，然后当时我对象的妈妈也在。

Когда она пришла, мама девушки тоже была там.

359

Jiùshì wǒ hé wǒ duìxiàng chǎo, ránhòu...

就是我和我对象吵，然后...

И она начали ссориться с моей мамой

360

Liǎng wèi māma chǎo | Duì

两位妈妈吵 | 对

Мамы начали ссориться. | Да .

361

Wǒ māma jiù shuō wǒ duìxiàng de māma,

我妈妈就说我对象的妈妈，

Моя мама говорила маме моей девушки,

362

nǐ zěnmē nàme hūtu? Nǐ dōu bùguǎn de ma?

你怎么那么糊涂？你都不管的吗？

Как можно быть такой безрассудной? Почему никак не вмешиваешься?

363

Tā bù jiéhūn bù shēng hái zi, nǐ bù huì qù guǎn tā de ma?

她不结婚不生孩子，你不会去管她的吗？

"Она не замужем, у нее нет детей, как можно не вмешаться? "

364

Wǒ māma tòulù chūlai de jiùshì

我妈妈透露出来的就是

Моя мама намекала на то, что

365

nǐ jiā de zài huòhài wǒmen jiā de.

你家的在祸害我们家的。

ее семья нанесла вред нашей семье.

366

Cóng nà cì yǐhòu,

从那次以后，

И после этого

367

wǒ duìxiàng hé wǒ māma jiù zài yě méiyǒu jiàn guo miàn.

我对象和我妈妈就再也没有见过面。

моя мама и девушка больше никогда не виделись.

368

Bāokuò wǒ hòulái yòu pǎo huí lái hé wǒ duìxiàng yìqǐ zhù zhè jiàn shìqing

包括我后来又跑回来和我对象一起住这件事情

Потом я опять начала жить со своей девушкой.

369

wǒ mā yě jiù... Tā yǒudiǎn sǐxīn le | Guǎn bùliǎo le

我妈也就... 她有点死心了 | 管不了了

И мама просто сдалась. | Она ничего не могла сделать.

370

Duì, tā juéde yǐjīng bàofā dào zhèzhǒng dìbù le,

对，她觉得已经爆发到这种地步了，

Она понимала, что ситуация была уже до жути некрасивой,

371

hǎoxiàng hái shì zhège yàngzi, nà jiù suíbiàn ba

好像还是这个样子，那就随便吧

Поэтому она уже смирилась с тем, что есть.

372

Nà dào xiànzài de huà,

那到现在的话，

Ты думаешь, что твоя мама

373

nǐ juéde nǐ māma duì nǐ duìxiàng xīnlǐ shì yǒu hèn yì de ma?

你觉得你妈妈对你对象心里是有恨意的吗？

все еще ненавидит твою девушку?

374

Yǐqián kěndìng shì fēicháng hèn de.

以前肯定是非常恨的。

Раньше она испытывала сильную ненависть,

375

Dànshì zhè liǎng nián dehuà yīnggāi háiǎo le ba

但是这两年的话应该还好了吧

но в последнее время ситуация, кажется, улучшилась.

376

Wǒmen liǎ zàiyīqǐ shísì nián,

我们俩在一起十四年，

Мы вместе уже 14 лет,

377

dàjiā de gèzhǒng máodùn yě dōu cúnzài le shísì nián,

大家的各种矛盾也都存在了十四年，

и все это время у нас были конфликты,

378

wǒ juéde yě chǔyú yī gè dàn huà de zhuàngtài le,

我觉得也处于一个淡化的状态了，

так что я думаю, что ненависть уже исчезла,

379

yǐjīng hèn bùdòng le.

已经恨不动了。

у мамы уже нет сил, чтобы ненавидеть мою девушку.

380

Dāngshí nǐ bàba yǒuméiyǒu shénme fǎnyìng?

当时你爸爸有没有什么反应？

А как твой папа реагировал?

381

Wǒ bà hé wǒ mā shì fēnkāi de.

我爸和我妈是分开的。

Мои родители разошлись.

382

Tā ǒu'ěr huì tí zhèxiē wèntí,

他偶尔会提这些问题，

Иногда он поднимает этот вопрос,

383

bāokuò wǒ bà nàbian de qīnqī, wǒ de yéye nǎinai dōu huì tí.

包括我爸那边的亲戚，我的爷爷奶奶都会提。

мои родственники по папиной линии, бабушка и дедушка могут это обсудить.

384

Dàn duìyú wǒ láishuō jiù xiàng yī gè xiǎobìng yīyàng,

但对于我来说就像一个小病一样，

Но для меня это не очень большая проблема,

385

tā ǒu'ěr huì tòng nàme yīxià.

它偶尔会痛那么一下。

иногда это немного неприятно,

386

Dànshì bìngbù huì shì hěn zhìmìng,

但是并不会是很致命，

но ничего смертельного,

387

wǒ xūyào qù shíshíkèkè guānzhù tā de wèntí.

我需要去时时刻刻关注它的问题。

я не должна постоянно из-за этого переживать.

388

Nǐ de qīnqī shì zěnmé zhīdào de ne?

你的亲戚是怎么知道的呢？

Как твои родственники об этом узнали?

389

Kěnéng zhōumò de shíhou a, ránhòu wǒmen yīqǐ chūqù wán de shíhou

可能周末的时候啊，然后我们一起出去玩的时候

На выходных мы с девушкой вместе ходили гулять,

390

yīnwèi dàjiā zhù de dìfang qíshí bùshì tèbié yuǎn, jiù kàndào a

因为大家住的地方其实不是特别远，就看到啊

они все живут недалеко от нас, поэтому они нас увидели

391

Ránhòu hùxiāng chuánhuà, jiù gèzhǒng yīnsù zōnghé qilai

然后互相传话，就各种因素综合起来

Так начали расползаться слухи, а в совокупности еще с другими факторами

392

Jiāshàng shíjiān nàme cháng, wǒ cónglái jiù bù tán nán péngyou.

加上时间那么长，我从来就不谈男朋友。

как, например, отсутствие парня в моем возрасте,

393

Tāmen jiù juéde, nà jiùshì zhège yàngzi

他们就觉得，那就是这个样子

они как-то так все и поняли.

394

Nǐmen liǎ zàiyīqǐ zhème jiǔ qījiān,

你们俩在一起这么久期间，

Вы вместе уже так долго,

395

nǐ shēnbiān de péngyou yǒuméiyǒu

你身边的朋友有没有

у вас есть какие-то друзья,

396

duì nǐmen zhè jiàn shìqing bùshì tèbié lǐjiě de?

对你们这件事情不是特别理解的？
которые не особо понимали ваши отношения？

397

Wǒ de fàxiǎo tā bù lǐjiě.

我的发小她不理解。

Моя лучшая подруга детства.

398

Wǒ juéde hěn chàyì, yīnwèi tā shì gēn wǒ zuì qīnjìn de rén,

我觉得很诧异，因为她是跟我最亲近的人，

Меня это поражало, так как она была для меня самым близким человеком,

399

ránhòu tā shì zuì bùnéng lǐjiě de rén.

然后她是最不能理解的人。

и она же была человеком, который меньше всех меня поддерживал.

400

Cóng gāozhōng zhīdào yǐjǐ dào dàxué,

从高中知道以及到大学，

Она узнала обо всем в старшей школе, но

401

shènzhì dàxué biyè de nà liǎng nián, tā dōu wúfǎ jiēshòu.

甚至大学毕业的那两年，她都无法接受。

даже спустя два года после окончания университета, она не могла принять это.

402

Tā dōu juéde wǒ wèilái yīdìng huì zhǎo yī gè nán de.

她都觉得我未来一定会找一个男的。

Она была уверена, что я найду себе парня.

403

Ránhòu shì wèishénme gǎibiàn le tā?

然后是因为什么改变了她？

И что потом изменилось?

404

Yī gè shì tā kěnéng dāngshí yě méiyǒu jiēchù dào

一个是她可能当时也没有接触到

Кажется, в то время сложно было найти

405

hěn duō lèisì yú zhè fāngmiàn de xùnxī.

很多类似于这方面的讯息。

информацию по этой теме.

406

Suízhe wǎngluò de nàge jiù... | Gèng kāifàng le

随着网络的那个就... | 更开放了

Но когда интернет стал более... | Более открытым.

407

Duì a, tā zhīdào le,

对啊，她知道了，

Да, она много узнала,

408

jiùshì kàndào le gèng duō, liǎojiě le gèng duō.

就是看到了更多，了解了更多

она узнала много информации про это

409

Tā juéde o, yuánlái

她觉得哦，原来

и поняла, что

410

zhèyàngzi de shēnghuó gēn wǒmen yìxìngliàn méiyǒushénme chābié.

这样子的生活跟我们异性恋没有什么差别。

моя жизнь мало чем отличается от жизни гетеросексуалов.

411

Háiyǒu yī gè jiùshì zài tā de gèrén gǎnqíng shàng shēnghuó shàng,
还有一个就是在她的个人感情上生活上,

Более того, в ее личной жизни

412

gěi tā dàilái le yě bù xiǎo de chōngjī.
给她带来了也不小的冲击。

给了她带来了也不小的冲击。

было много трудностей.

413

Tā hòulái jiù juéde wánquán fàngkāi le,
她后来就觉得完全放开了,

她后来就觉得完全放开了,

Поэтому она стала меня поддерживать,

414

tā juéde gèng zhòngyào de shì liǎng gè rén zàiyìqǐ de gǎnjué,
她觉得更重要的是两个人在一起的感觉,

她觉得更重要的是两个人在一起的感觉,

она поняла, что главное в отношениях – чувства между людьми,

415

ér bùshì shuō yīdìngyào júxiàn shuō
而不是说一定要局限说

而不是说一定要局限说

и не надо ставить ограничения

416

tiáojiàn, wàimào, xìngbié dēngděng de.
条件、外貌、性别等等的。

条件、外貌、性别等等的。

вроде финансовых условий, внешности или пола.

417

Dàoxiànzài wǒ fàxiǎo fǎn'ér jiùshì gěi dào de zhùfú zuìduō de rén
到现在我发小反而就是给到的祝福最多的人

到现在我发小反而就是给到的祝福最多的人

Сейчас она стала человеком, который больше всех меня поддерживает

418

Wǒ yùdào shénme cuòzhé huòzhě wǒ xīnqíng bùhǎo de shíhou,

我遇到什么挫折或者我心情不好的时候,

Когда я сталкиваюсь с трудностями или плохим настроением,

419

tā shuō nǐ xiǎng xiǎng nǐ zhìshǎo hái yǒu nǐ duìxiàng,

她说你想想你至少还有你对象,

Она говорит мне, что что бы не случилось, у меня есть моя девушка

420

nǐ huí dào jiālǐ nǐ shì yǒu yī gè wēnnuǎn de gǎngwān de,

你回到家里你是有一个温暖的港湾的,

поэтому когда я возвращаюсь домой, там всегда уютно.

421

érqiě wǒ juéde nǐ bùhuì yùdào bǐ tā gèng hǎo de rén le,

而且我觉得你不会遇到比她更好的人了,

она говорит, что мне сложно будет найти человека

422

gèng shìhé de rén le.

更适合的人了。

который бы подходил мне лучше, чем моя девушка.

423

Wǒ jiù juéde fēicháng de hǎo, fēicháng de xìngfú.

我就觉得非常地好, 非常地幸福。

Поэтому я чувствую себя счастливой.

424

Nǐ shuō nǐ duìxiàng hěn hǎo ma,

你说你对象很好嘛,

Ты говоришь, что твоя девушка очень хорошая

425

bāokuò nǐ de fàxiǎo yě shì zhème shuō.

包括你的发小也是这么说。

даже подруга твоего детства так говорит.

426

Zuì kāishǐ de shíhou

最开始的时候

В самом начале

427

nǐ shì bèi tā shénmeyàng de yī gè tèzhì suǒ xīyǐn?

你是被她什么样的一个特质所吸引？

какая ее особенность тебя привлекла?

428

Tā hěn shànliáng, wǒ juéde, jiù tā duì xiǎo dòngwù

她很善良，我觉得，就她对小动物

Я думаю, что она очень добрая, особенно по отношению к животным

429

Háiyǒu duì wǒ kànbujiàn de xìjié,

还有对我看不见的细节，

Есть многие вещи, которые я не замечаю,

430

tā kàndào de dōngxī yǒngyuǎn shì wǒ kàn bùdào de

她看到的東西永遠是我看不到的

но она замечает такие вещи, которые я бы никогда не заметила.

431

Jiù wǒmen liǎ qíshí shì hěn hùbǔ de

就我们俩其实是很互补的

Поэтому мы очень дополняем друг друга.

432

Tā huì zàiyì shuō wǒ jīntiān chuān le shénme ya,

她会在意说我今天穿了什么呀，

Она обращает внимание на то, что я надеваю

433

huòzhě shuō jīntiān jiā lǐmiàn

或者说今天家里面

или она может меня спросить,

434

nǐ yǒuméiyǒu fāxiàn wǒ bǎ shénme dōngxī chóngxīn chénliè le ya?

你有没有发现我把什么东西重新陈列了呀？

замечаю ли я какие-то перестановки в доме.

435

Wa, wǒ cónglái bùhuì fāxiàn!

哇，我从来不会发现！

Я никогда не замечаю такие вещи

436

Wǒ jiù huì juéde tā shì yī gè zǐxì shēnghuó de rén.

我就会觉得她是一个仔细生活的人。

Я думаю, что она очень внимательно относится к жизни.

437

Wǒ kěnéng zài shēnghuó shàng wǒ bùhuì qù zhùyì

我可能在生活上我不会去注意

Я не обращаю внимания на то,

438

jīntiān dìshàng huì duō le shénme

今天地上会多了什么

что стоит на полу

439

huòzhě qiáng shàng huì zhuāngshì le shénme,

或者墙上会装饰了什么，

или на то, что висит на стенах.

440

wǒ cónglái bùhuì zhùyì

我从来不会注意

Я никогда не обращаю внимания на эти детали!

441

Tā shì làngmàn de rén ma?

她是浪漫的人吗？

Она любит романтику?

442

Fēicháng làngmàn, fēicháng de làngmàn!

非常浪漫，非常地浪漫！

Да, она очень романтичная!

443

Tā huì xiě fēicháng fēichángduō de shūxìn gěi wǒ

她会写非常非常多的书信给我

Она писала мне очень много писем.

444

Xiànzài háishi shuō zhīqián?

现在还是说之前？

Сейчас или раньше?

445

Tā yīzhí chíxù le hěn duō nián

她一直持续了很多年

Она делала это на протяжении долгих лет.

446

tā huì xiěxìn, xiě tā píngshí bù tài gǎn duì wǒ jiǎng dehuà.

她会写信，写她平时不太敢对我讲的话。

Она писала о тех вещах, которые она не решалась мне сказать.

447

Suīrán wǒmen hái shì wú huà bù tán,

虽然我们还是无话不谈，

Хотя у нас никогда не было секретов друг от друга,

448

dàn shì tā huì qù jiǎng yīxiē fēi cháng fēi cháng xiǎo de xìjié.

但是她会去讲一些非常非常小的细节。

но в письмах она могла описывать все в деталях.

449

Wǒ yǒu shíhòu gōngzuò tèbié máng, wǒ kàn dào le yǐ hòu...

我有时候工作特别忙，我看到了以后...

Иногда я была очень занята на работе

450

Wǒ jiù cǎo cǎo de kàn le yī yǎn, wǒ shuō: O! Zhè yàng zi a

我就草草地看了一眼，我说：哦！这样子啊

и я могла быстро прочитать письма и сказать : "А, понятно! Вот как всё было!"

451

ránhòu wǒ jiù bǎ tā fàng dào yī biān qù le

然后我就把它放到一边去了

И потом отложить в сторону.

452

Ránhòu wǒ xiànzài huíyì qilai wǒ dōu juéde,

然后我现在回忆起来我都觉得，

Вспоминая все это,

453

wǒ zuò de què shí bù tài duì

我做得确实不太对

я понимаю, что поступала не очень правильно.

454

Zài dàoxiànzài zhè jǐnián, tā jiù méiyǒu zài xiě guo gěi wǒ le

再到现在这几年，她就没有再写过给我了

В последние несколько лет она перестала писать письма ,

455

Dàn yǐqián shì jīngcháng zhēnde yǒu zài xiě de

但以前是经常真的有在写的

но раньше она писала очень часто.

456

suīrán tā yǒu yī gè nánxìng de wàibiǎo,

虽然她有一个男性的外表，

Хотя она имеет маскулинную внешность,

457

dànshì tā de xīn háishi... Hěn xìxīn hěn wēnróu de

但是她的心还是...很细心很温柔的

ее сердце очень внимательное и доброе.

458

Duì, tā fēicháng de xìxīn, fēicháng de wēnróu

对，她非常地细心，非常地温柔

Да, она очень внимательная и добрая

459

Suǒyǐ tā duì nǐ yě hěn zhīchí, shì ba? | En, duì

所以她对你也很支持，是吧？ | 嗯，对

Она очень поддерживает тебя, да? | Да

460

Tā yǒngyuǎn dōu shì shuō, wǒ xiǎng zuò shénme shìqing wǒ jiù qù zuò.

她永远都是说，我想做什么事情我就去做。

Она всегда говорит, что если я хочу чего-то, я обязательно должна это сделать

461

Jiù wǒ hěn xǐhuan de yī gè bózhǔ, yī gè túbùlǚxíng de bózhǔ.

就我很喜欢的一个博主，一个徒步旅行的博主。

Мне очень нравится один блоггер, у него блог о путешествиях.

462

Wǒ jiù wèn tā, wǒ shuō rúguǒ wǒ yě xiǎng qù zuò tā zhèyàngzi

我就问她，我说如果我也想去她这样子

И я спрашивала у девушки, что будет, если я тоже так

463

wǒ bēi gè bāobāo wǒ jiù qù le ne? Wǒ kěnéng hǎojiǔ cái yào huí lái o

我背个包包我就去了呢？我可能好久才要回来哦

возьму рюкзак и просто уеду? Я могу уехать надолго.

464

Tā shuō méishì, nǐ qù ba

她说没事，你去吧

Она сказала, что это не проблема, я могу ехать

465

Wǒmen liǎ yǒu tāolùn guo qíshí,

我们俩有讨论过其实，

Мы с ней это обсуждали,

466

nǐ bùpà wǒ gēn shéi zài yìqǐ le, wǒmen yìdì le zěnmé de

你不怕我跟谁在一起了，我们异地了怎么的

"Ты не переживаешь, что я могу быть с кем-то другим, если у нас будут отношения на расстоянии?"

467

Tā shuō méiguānxi de,

她说没关系的，

Она сказала, что она не против,

468

tā shuō zhèzhǒng dōngxi dōu shì mìngzhōngzhùdìng de,

她说这种东西都是命中注定的，

что такие вещи предопределены судьбой

469

shì nǐ de jiùshì nǐ de.

是你的就是你的。

и то, что принадлежит тебе, будет твоим.

470

Hǎo suí yuán de yī gè rén | Duì, tā jiùshì zhèyàngzi

好随缘的一个人 | 对，她就是这样子

Она из тех людей, кто плывет по течению! | Да, она такая.

471

Nǐ duìxiàng mùqián shì cóngshì shénme gōngzuò ne?

你对象目前是从从事什么工作呢？

Кем сейчас работает твоя девушка?

472

Tā zhǔyào de gōngzuò shì wénshēn shī,

她主要的工作是纹身师，

Она тату мастер.

473

ránhòu qítā dehuà ne, tā huì zuò yīxiē shǒugōng a

然后其它的话呢，她会做一些手工啊

Кроме этого, она делает поделки своими руками.

474

yìshù lèi de gōngzuò huì bǐjiào duō.

艺术类的工作会比较多。

Ее работа связана с искусством

475

Nà zài nǐmen de xiāngchǔ guòchéng zhōng

那在你们的相处过程中

За все время ваших отношений

476

yǒuméiyǒu guo bǐjiào dà de máodùn?

有没有过比较大的矛盾？

у вас были какие-то сильные конфликты?

477

Jiù bùshì gēn fùmǔ de

就不是跟父母的

Кроме конфликтов, которые связаны с родителями.

478

Wǒ shì bǎ gōngzuò fàng zài dìyī wèi de rén.

我是把工作放在第一位的人。

Я человек, для которого работа превыше всего.

479

Wǒ juéde wǒ yīdìngyào zài wǒ de shìyè shang yǒuyīxiē chéngjì de.

我觉得我一定要在我的事业上有一些成绩的。

Я считаю, что обязательно должна добиться успехов в карьере.

480

Wǒ huì juéde, wǒ bànbudào de shìqing wǒ xiǎngyào nǐ qù bàn.

我会觉得，我办不到的事情我想要你去办。

Иногда мне хотелось, чтобы она добилась успеха, которого я могла достичь.

481

Jiù wǒ kěnéng shíxiàn bùliǎo de mùbiāo,

就我可能实现不了的目标，

Когда были финансовые цели, которых я не могла достичь,

482

nǐ wèishénme bùnéng chéngdān qǐ zérèn

你为什么不能承担起责任

я задавалась вопросом, почему она не может взять за это ответственность

483

ránhòu wèi wǒmen chuàngzào yī gè

然后为我们创建一个

и создать для нас

484

gèng hǎo de shēnghuó tiáojiàn? Děngděng de

更好的生活条件？等等的

лучшие условия для жизни.

485

Wǒmen wèi zhège shìqing chǎo guo hěn duō, shènzhì wǒ yào bī tā

我们为这个事情吵过很多，甚至我要逼她

Мы часто ссорились из-за этого, до такой степени, что я заставляла ее

486

Nǐ zuìhǎo qù nǎlǐ nǎlǐ qù shàngbān,

你最好去哪里哪里去上班，

идти работать в определенное место,

487

nǐ yào dá dào shénme shénmeyàng de mùbiāo.

你要达到什么什么样的目标。

или достичь определенных целей,

488

Nǐ kàn biéren jiā yǒu le chē, tāmen jiā mǎi le shénme chē,

你看别人家有了车，他们家买了什么车，

Я смотрела на других людей, которые покупали машины,

489

wèishénme wǒmen méiyǒu?

为什么我们没有？

и задавалась вопросом, почему у нас нет машины.

490

Ránhòu wǒ huì juéde nǐ zěnmē nàme bù shàngjìn?

然后我会觉得你怎么那么不上进？

Мне казалось, что она не достаточно амбициозна.

491

Qíshí chōngtū fēicháng duō.

其实冲突非常多。

У нас было много конфликтов.

492

Chǎojià dǎjià dōu yǒu fāshēng guo | Dǎjià? | Duì

吵架打架都有发生过 | 打架？ | 对

Было много ссор и драк. | Драк ? | Да

493

Jiùshì quánjiǎoxiāngxiàng de nàzhǒng ma? | En, duì

就是拳脚相向的那种吗？ | 嗯，对

Вы типа дрались руками и ногами? | Да.

494

Shéi dǎ de yíng?

谁打得赢？

Кто же победил?

495

Tā shāowēi ràng zhe diǎn wǒ ba.

她稍微让着点我吧。

Она мне поддавалась.

496

Dāngshí hěn yánzhòng de yīcì, tā yòng tóu bǎ nàge...

当时很严重的一次，她用头把那个...

Во время одной ожесточённой ссоры она головой...

497

Jiù wèishēngjiān de mén shì bōli de, dōu bēng de, zá huài le

就卫生间的门是玻璃的，都蹦得，砸坏了

Она разбила стекло на двери ванной, и оно с громким треском разлетелось.

498

Tā zìjǐ zhuàng shàngqu de?

她自己撞上去的？

Она специально разбила стекло головой?

499

Duì, jiùshì chǎo dào bēngkuì de qíngxù.

对，就是吵到崩溃的情绪。

Да, когда эмоции накалились до предела.

500

Hòumian wǒmen yě xiǎng míngbai le,

后面我们也想明白了，

Потом мы осознали,

501

liǎng gè rén zài yìqǐ bùshì yào qù gǎibiàn duìfāng,

两个人在一起不是要去改变对方，

что не нужно пытаться изменить своего партнера,

502

érshì dàjiā jǐnliàng zhēngqǔ dào yī gè pínghéng jiù hǎo le.

而是大家尽量争取到一个平衡就好了。

нужно пытаться достичь какого-то баланса, и этого будет достаточно.

503

Nǐ yě gǎibiàn bùliǎo | Gǎibiàn bùliǎo de

你也改变不了 | 改变不了的

Ее в любом случае не изменить. | Точно .

504

Nǐ shuō de nàxiē yōudiǎn,

你说的那些优点，

Все ее преимущества

505

nǐ bǎ tā huàn le yī gè, nàxiē yōudiǎn yě huì suízhī xiāoshī

你把她换了一个，那些优点也会随之消失

могут исчезнуть, если ты начнешь ее менять.

506

Duì, quèshí shì zhèyàngzi de.

对，确实是这样子的。

Да, это так.

507

Suǒyǐ yě bù yào qù juéde yào zhǎodào shénme tèbié wánměi de bànlǚ a,

所以也不要觉得要找到什么特别完美的伴侣啊，

Поэтому не стоит думать, что нужно найти какого-то идеального партнёра

508

qíshí nà shì bù cúnzài de, wǒ juéde

其实那是不存在的，我觉得

такого человека не существует

509

wǒ zuìjìn yù dào de yī gè tóngxué, rán hòu yě zài gēn wǒ gè zhǒng jiǎng shuō,

我最近遇到的一个同学，然后也在跟我各种讲说，

Недавно я встретила школьную подругу, которая рассказывала мне ,

510

yòu zài nǎlǐ mǎi le fángzi la zhīlèi de.

又在哪里买了房子啦之类的。

что она купила дом итд.

511

Tā gēn wǒ jiǎng de zhèxiē dōngxi, mùqián shì wǒ méiyǒu de,

她跟我讲的这些东西，目前是我没有的，

Она упоминала материальные вещи, которых у меня на тот момент не было.

512

wǒ kěndìng huì wǎngxīnlìqù.

我肯定会往心里去。

Это меня сильно задело.

513

Ránhòu hòumian wǒ cái dézhī, tā qíshí sīdǐxia guò de bìngbù kāixīn.

然后后面我才得知，她其实私底下过得并不开心。

Однако позже я узнала, что на самом деле она была не очень счастлива.

514

Wǒ yě tǐng tì tā juéde kěbēi de

我也挺替她觉得可悲的

Мне было ее жалко,

515

Jiùshì tā xūyào tōngguò zhèyàng yīxiē fāngshì lái língdé cúnzài gǎn a

就是她需要通过这样一些方式来赢得存在感啊

таким образом она просто хотела самоутвердиться за чужой счет.

516

Wǒ yě cóng zhège lǐbian kāishǐ fǎnsī,

我也从这个里边开始反思，

Я начала думать об этом

517

jiù juéde bùyào qīngyì de qù tīngxìn biéren

就觉得不要輕易地去听信别人

и поняла, что не стоит верить тому,

518

jiù biǎomiànshàng gěi nǐ de zhè yīmiàn,

就表面上给你的这一面，

что другие выдают за правду

519

háiyǒu péngyouquān gèzhǒng de dōngxi yě shì bù yào qīngyì de qù xìn

还有朋友圈各种的东西也是不要輕易地去信

или тому, что ты видишь в ленте WeChat.

520

Kěnéng tā bèihòu guò de shì zěnmeyàng de zhēnshí de shēnghuó

可能她背后过的是怎么样的真实的生活

Ведь то, что остается за кадром,

521

nǐ shì gēnběn bù zhīdào de.

你是根本不知道的。

мы никогда не видим и не знаем.

522

Tā de fùmǔ shì shénmeshíhòu zhīdào tā de qíngkuàng de?

她的父母是什么时候知道她的情况的？

Когда роди́тели твоей девушки узнали об её ситуации (ориентации)?

523

Yīnggāi shì chūzhōng gāozhōng, zhège jiù qīngchūnqī de jiēduàn

应该是初中高中，这个就青春期的阶段

Когда она была в средней или старшей школе. В подростковые годы.

524

huì yǒu nǚshēng xiě qíngshū a gèzhǒng gěi tā.

会有女生写情书啊各种给她。

Девочки писали ей любовные письма.

525

Bèi lǎoshī fāxiàn le yǐhòu, tā jiù bèi jiào le jiāzhǎng qù dào le xuéxiào,
被老师发现了以后，她就被叫了家长去到了学校，

Когда учитель узнал об этом, ее родителей вызвали в школу.

526

lǎoshī dàgài jiù zhǐshì hánhu de jiǎng le yīxià,
老师大概就只是含糊地讲了一下，

Учитель, вероятно, просто вскользь упомянул об этом,

527

shuō tā kěnéng píngshí zài xuéxiào lǐmiàn
说她可能平时在学校里面

сказал, что в обычно в школе

528

yǒuyīxiē jiù bùgòu zhuānxīn a shénmede zhīlèi de wèntí,
有一些就不够专心啊什么的之类的问题，

у нее проблемы с концентрацией или что-то подобное,

529

ránhòu bǎ nàge qíngshū, jiùshì chéngxiàn gěi tā bàba māma kàn ma.
然后把那个情书，就是呈现给她爸爸妈妈看嘛。

а потом показал эти любовные письма ее родителям.

530

Tā bàba yě méiyǒu tài shuō shénme,
她爸爸也没有太说什么，

Ее отец ничего не сказал

531

jiù mò mò de jiù bǎ zhèxiē shìqíng dài guòqu.
就默默地就把这些事情带过去。

они просто тихо и незаметно оставили все позади.

532

Wǒ juéde cóng nàge shíhou kāishǐ yīnggāi jiù zhīdào le ba.

我觉得从那个时候开始应该就知道了吧。

Я думаю, что с того момента они обо всем узнали.

533

Dāngshí shì méiyǒushénme tài jīliè de fǎnyìng de? | Méiyǒu

当时是没有什么太激烈的反应的? | 没有

У них не было никакой бурной реакции? | Нет.

534

Yǒuméiyǒu guo ne hòulái? | Hòulái yě méiyǒu guo

有没有过呢后来? | 后来也没有过

А спустя время? | Тоже не было.

535

Suīrán wǒ quánchéng shì nàme jīliè de gēn wǒ māma

虽然我全程是那么激烈地跟我妈妈

Хотя у моей мамы была очень бурная реакция,

536

jiùshì chūguì zhè yīxīliè de

就是出柜这一系列的

когда я совершила каминг-аут,

537

dànshì wǒ què cónglái méiyǒu jīnglì guo xiāngqīn zhèxiē shìqīng,

但是我却从来没有经历过相亲这些事情,

но я никогда не участвовала в смотринах.

Примечание: " 相 亲 " относится к процессу организации встречи между двумя неженатыми людьми с целью оценить, насколько они подходят друг другу как потенциальные партнёры на всю жизнь.

538

yīnwèi wǒ dōu hěn qiángliè de jiùshì bù qù huòzhě shì jiù jùjué.

因为我都很强烈地就是不去或者是就拒绝。

Потому что я всегда решительно отказывалась туда идти.

539

Dànshì wǒ duìxiàng tāmen jiā dehuà

但是我对象她们家的话

Но семья моей девушки,

540

fǎnér shì méiyǒu hěn qiángliè de chōngtū máodùn,

反而是没有很强烈的冲突矛盾，

хотя у них не было никаких скандалов,

541

dànshì què yīnwèi gèzhǒng qù xiāng le qīn.

但是却因为各种去相了亲。

но они устраивали для нее смотрины.

542

Tāmen kěnéng bù yǐ, jīntiān wǒ yào dài nǐ qù xiāngqīn la,

他们可能不以，今天我要带你去相亲啦，

Они не рассказывали моей девушке, о чём будут эти встречи.

543

tāmen huì yǐ qítā bǐjiào rúhé róuhé, wǎnzhuǎn de fāngshì

他们会以其他比较如何柔和、婉转的方式

Они использовали более косвенные отговорки,

544

āi, jīntiān wǒmen yǒu gè péngyou lái chīfàn, nǐ chūlái chī yíxià fàn

哎，今天我们有个朋友来吃饭，你出来吃一下饭

как, например, встреча с друзьями, приглашая ее пойти с ними.

545

Shì yǐ zhèzhǒng xíngshì

是以这种形式

Они использовали такие методы.

546

Suǒyǐ wǒ duìxiàng hòulái yě kěnéng xiāng guo zhème yī liǎng cì ba.

所以我对象后来也可能相过这么一两次吧。

Поэтому моя девушка несколько раз ходила на такие встречи.

547

Tánhòu tā jiù hěn míngxiǎn nénggòu kàn de chūlai zài cuōhe de gǎnjué,

然后她就很明显能够看得出来在撮合的感觉，

Моя девушка, конечно, понимала, что они хотят ее свести с кем-то.

548

ránhòu wǒ duìxiàng tā yě shì biǎoshì qiángliè de fǎnduì a,

然后我对象她也是表示强烈的反对啊，

И она выразила сильное несогласие

549

ránhòu yě jiù bùliǎoliǎozhī le.

然后也就不了了之了。

Так эти встречи и прекратились.

550

Xiāngduì láishuō dehuà, tā de guòchéng bǐjiào méiyǒu nàme dà de chōngtū.

相对来说的话，她的过程比较没有那么大的冲突。

Если сравнить, то её процесс каминг-аута был не таким конфликтным.

551

Qíshí nǐ de fùmǔ bāokuò nǐ shēnbiān péngyou dōu shì zhīdào zhè jiàn shì de,

其实你的父母包括你身边朋友都是知道这件事的，

Твои родители и друзья знали о твоей ориентации,

552

nà nǐ píngcháng shēnghuó dāngzhōng

那你平常生活当中

а что на счет других людей

553

iù bǐrúshuō línjū a, tāmen dōu zhīdào de ma?

就比如说邻居啊，他们都知道的吗？

например, соседей. Они знали?

554

Wǒmen lóu dǐxia de kuàidì yìzhàn de nàge lǎoyéye

我们楼底下的快递驿站的那个老爷爷

У нас в доме на первом этаже был мужчина на пункте выдачи посылок,

555

tā bāng wǒmen fùzé qǔ huò,

他帮我们负责取货，

он помогал нам забирать посылки.

556

ránhòu tūrán yǒu yī tiān tā jiù shuō, tā jiù gēn wǒ duìxiàng shuō,

然后突然有一天他就说，他就跟我对象说，

Он внезапно обратился к моей девушке и сказал

557

āi nǐ nǚpéngyou de nàge nàge shénme bāoguǒ,

哎你女朋友的那个那个什么包裹，

"Это посылка твоей девушки.

558

nǐ bāng tā jiù dài huíqu, tā jiù bù yòng zài lái qǔ yīcì le.

你帮她就带回去，她就不用再来取一次了。

Почему бы тебе не забрать ее, чтобы ей не пришлось приходить за ней?"

559

Háiyǒu wǒmen lóushàng zhù de línjū,

还有我们楼上住的邻居，

У нас была еще и соседка с верхнего этажа,

560

yīnwèi wǒmen liùgǒu gǒu dehuà huì zàiyīqǐ liáotiān.

因为我们遛狗狗的话会在一起聊天。

мы могли поговорить, когда выгуливали собак.

561

Ránhòu yǒu yī tiān wǒ liù de shíhou, tā yě shì gēn wǒ jiǎng,

然后有一天我遛的时候，她也是跟我讲，

Однажды я выгуливала собаку и она спросила меня

562

āi nǐmen jiā nà wèi zuìjìn zěnmē zěnmē zěnmeyàng le?

哎你们家那位最近怎么怎么怎么样了？

"Как поживает твоя девушка?"

563

Jiù gēn wǒ zài tāolùn.

就跟我在讨论。

И мы поговорили об этом.

564

Wǒ cái zhīdào yuánlái tāmen yě shì zhīdào de.

我才知道原来他们也是知道的。

Тогда я поняла, что все они уже знали о нас.

565

Nà wǒ juéde zhèyàng yě tǐnghǎo, yě bù yòng qù tōngpò zhè yīcéng zhǐ.

那我觉得这样也挺好，也不用去捅破这一层纸。

Я думаю, что это хорошо, что нам не нужно было всё разъяснять.

566

Dàjiā jiù zhèyàngzi hǎohǎo xiāngchǔ jiù hǎo le,

大家就这样子好好相处就好了，

Мы хорошо ладим,

567

yě méiyǒu shénme kànfǎ huòzhě piānjiàn a shénmede.

也没有什么看法或者偏见啊什么的。

у них нет никакого предвзятого отношения к нам.

568

Wéiyī kěnéng huì yǒu de, wǒ juéde nánshēng xiāngduì huì duō yīdiǎndiǎn

唯一可能有的，我觉得男生相对会多一点点

Единственное исключение это то, что мужчины более предвзяты к нам.

569

Jiù wǒ shēnbiān de nánxìng péngyou a, tāmen kěnéng huì juéde

就我身边的男性朋友啊，他们可能会觉得

Мои друзья парни могут задаваться вопросом

570

nà shēnghuó lǐmiàn méiyǒu yī gè nánrén zěnméi xíng?

那生活里面没有一个男人怎么行？

"Как можно жить без мужчины рядом?"

571

Dànshì yě méiyǒu shuō jùtǐ wèishénme bùxíng.

但是也没有说具体为什么不行。

Но они никак не объясняют, почему так делать нельзя

572

Qíshí niánqīng yīdài de rènkě yě hái hǎo,

其实年轻一代的认可也还好，

Вообще, молодое поколение хорошо это принимает.

573

jiù dàjiā yě hái shì bǐjiào bāoróng de.

就大家也还是比较包容的。

Они более открытые.

574

Wǒ juéde yīnggāi shì yīnwèi

我觉得应该是因为

Я думаю, что это потому,

575

dàjiā màn màn zài shèjiāoméitǐ shàng jiēchù gèng duō de le,

大家慢慢在社交媒体上接触更多的了，

что они могут легко найти информацию об этом в социальных сетях,

576

suǒyǐ duì tā de liǎojiě gèng duō,

所以对它的了解更多，

они лучше это понимают,

577

jiù huì màn màn de jiànguàibùguài le

就会慢慢地见怪不怪了

они не видят ничего удивительного в этом.

578

Kěnéng zài zǎo shí nián méiyǒu tīng guo | Méiyǒu tīng guo

可能再早十年没有听过 | 没有听过

Наверное, десять лет назад люди ничего не знали об этой теме. | Да

579

Jiù huì juéde shì yī gè xīqí de shìqíng.

就会觉得是一个稀奇的事情。

Раньше это казалось чем-то необычным

580

Duì, wǒ dàxué huòzhě wǒ gāozhōng de nàhuìr,

对，我大学或者我高中的那会儿，

Да, когда я была в старшей школе или университете,

581

wǒ juéde wǒ hé wǒ duìxiàng shì zǒu bù yuǎn de,

我觉得我和我对象是走不远的，

я не думала, что смогу быть в долгих отношениях с моей девушкой.

582

wǒ xīn lǐmiàn shì zhèyàngzi xiǎng de.

我心里面是这样子想的。

В душе я так не думала.

583

Suǒyǐ wǒ yě bù qíguài wèishénme wǒ mā huì juéde,

所以我也不奇怪为什么我妈会觉得，

Поэтому неудивительно, что моя мама думала,

584

nǐ shàng wán dàxué yǐhòu, nǐ kěndìng shì yào jìnrù hūnyīn de.

你上完大学以后，你肯定是要进入婚姻的。

что после университета я выйду замуж.

585

Yīnwèi wǒ zìjǐ xīn lǐmiàn qíshí yě mái yǒu zhèzhǒng xiǎngfǎ.

因为我自己心里面其实也埋有这种想法。

Потому что глубоко в душе я тоже так думала.

586

Wa, wǒ bù jiéhūn, bù shēng hái zi yībèizi, nà zěnmé kěnéng a?

哇，我不结婚，不生孩子一辈子，那怎么可能啊？

Я думала: “Не выходить замуж? Не рожать? Как это возможно?”

587

Wǒ shènzhì juéde yǒu bèi qiāngbì de kěnéng.

我甚至觉得有被枪毙的可能。

Я даже думала, что меня могут расстрелять.

588

Yóuqíshì nǚháizi nǐ jiùshì děi jiéhūn shēng hái zi de.

尤其是女孩子你就是得结婚生孩子的。

Особенно для девушек, брак и дети — это обязательно.

589

Shènzhì wǒ shēnbiān de qīnqī zhǎngbèi dōu gēn wǒ jiǎng shuō,

甚至我身边的亲戚长辈都跟我讲说，

Мои родственники даже говорили мне,

590

nǐ kěyǐ jié le hūn shēng le hái zi yǐhòu

你可以结了婚生了孩子以后

что я могла выйти замуж, родить детей

591

rúguǒ nǐ juéde nǐ hái shì jiē shòubùliǎo dehuà,

如果你觉得你还是接受不了的话，

и если бы я все еще не могла принять такую жизнь,

592

nǐ kěyǐ zài líhūn, zài zhǎo nǐ xǐhuan de shēnghuófāngshì.

你可以再离婚，再找你喜欢的生活方式。

я бы могла развестись и выбрать такой стиль жизни, который бы мне подходил.

593

Wǒ liǎojiě tāmen de dòngjī,

我了解他们的动机，

Я понимаю их мышление,

594

kěnéng shì juéde nǐ rúguǒ xiàng suǒwèi de pǔtōngrén yīyàng

可能是觉得你如果像所谓的普通人一样

если ты живешь как “нормальный человек”

595

qù jié le hūn shēng le xiǎohái, yǒu le jiā tíng zhī hòu

去结了婚生了小孩，有了家庭之后

выходишь замуж, рожаешь, заводишь семью,

596

nǐ zài qù guò nǐ xǐhuan de shēnghuó,

你再去过你喜欢的生活，

а потом уже начинаешь жить жизнью, которая тебе по душе,

597

gèng róngyì bèi shēnbiān de rén jiēshòu.

更容易被身边的人接受。

то другим людям это намного легче принять.

598

Duì, jiùshì zhèyàng

对，就是这样

Да, это так

599

Qíshí tāmen yě bùshì shuō wánquán bù lǐjiě zhège shìqíng,

其实他们也不是说完全不理解这个事情，

На самом деле, это не значит, что они совсем меня не понимают,

600

zhǐshì shuō nǐ méiyǒu ànzhào jìdìng de yī gè shùnxù lái zǒu.

只是说你没有按照既定的一个顺序来走。

Просто я не живу в соответствии с общепринятым правилами.

601

Rúguǒ nǐ wánchéng le zhège jiù nǐ chuántǒng de shǐmìng,

如果你完成了这个就你传统的使命，

Если ты выполнил обязательства, которые предписаны традицией,

602

nà nǐ ài gānmá gānmá qù a.

那你爱干嘛干嘛去啊。

ты можешь делать все, что хочешь.

603

Dàduōshù de zhǎngbèi tāmen dōu juéde lí le hūn

大多数的长辈他们都觉得离了婚

Большинство моих родственников думает, что развестись это лучше,

604

shì bǐ méiyǒu jié guo hūn de shì yào hǎo hěn duō de

是比没有结过婚的是要好很多的

чем вообще никогда не выходить замуж.

605

Wǒ tīngshuō zài Měiguó yǒuyīxiē jiāzhǎng huì fǎnduì

我听说在美国有一些家长会反对

Я слышала, что в США многие родители против того,

606

ràng tóngxìngliàn lǎoshī lái jiāo tāmen de hái zi.

让同性恋老师来教他们的孩子。

чтобы учителя нетрадиционной сексуальной ориентации учили их детей.

607

Yīnwèi tāmen juéde lǎoshī shì bǎngyàng,

因为他们觉得老师是榜样,

Потому что они думают, что учитель это пример для подражания,

608

kěnéng shíjiān jiǔ le huì duì tāmen yǒuyǐngxiǎng.

可能时间久了会对他们有影响。

они думают, что это может повлиять на их детей.

609

Nǐ juéde zài Zhōngguó huì yǒu zhèyàng de xiànxàng ma?

你觉得在中国会有这样的现象吗？

Ты думаешь, что в Китае тоже есть такая тенденция?

610

Wǒ juéde zhège xiànxàng juéduì yào bǐ zài guówài gèng yánjùn.

我觉得这个现象绝对要比在国外更严峻。

Я думаю, что ситуация в Китае намного хуже, чем за рубежом.

611

Dāng nǐ bù shuō le, tā juéde nǐ shì yī gè fēicháng hǎo de lǎoshī,

当你不说了, 他觉得你是一个非常好的老师,

Если ты скрываешь ориентацию, родители думают, что ты хороший учитель.

612

shènzhì qù sīliáo biǎodá wǒ de hái zi néng yùdào nǐ,

甚至去私聊表达我的孩子能遇到你,

в личных беседах они могут говорить, что такой учитель для их детей

613

zhēnde shì tài xìngyùn le!

真的是太幸运了！

это настоящая удача.

614

Dànshì wǒ juéde, rúguǒ dàjiā yīdàn zhīdào le zhège shìqíng...

但是我觉得, 如果大家一旦知道了这个事情...

Но я думаю, что если бы они узнали правду...

615

Tàidu huì zhuǎnbiàn | Duì, wánquán zhuǎnbiàn

态度会转变 | 对, 完全转变

то их отношение бы изменилось. | Да, оно бы полностью изменилось.

616

Suǒyǐ zhège zài duìyú lǎoshī zhège hángyè dehuà,

所以这个在对于老师这个行业的话，

В сфере образования

617

wánquán shì jìnjì de huàtí.

完全是禁忌的话题。

эта тема является табу.

618

Zhè jiàn shìqíng duì nǐ de gōngzuò shàng yǒuméiyǒu yǐngxiǎng?

这件事情对你的工作上有没有影响？

Это как-то повлияло на твою работу?

619

Yīngyǔ dehuà, tā zài zhège hángyè lǐbian jiēshòu dù yīnggāi shì...

英语的话，它在这个行业里边接受度应该是...

В сфере английского языка хорошо принимают

620

duì zhège LGBTQ tā jiēshòu dù shì bǐjiào gāo de.

对这个 LGBTQ 它接受度是比较高的。

ЛГБТ сообщество.

621

Suǒyǐ zài tāmen wèn le wǒ hěn duō cì zhège wèntí yǐhòu,

所以在他们问了我很多次这个问题以后，

Мои коллеги часто спрашивали меня о моей личной жизни

622

wǒ jiù hái shì xiàng dàjiā shuō le

我就还是向大家说了

и я все им рассказала.

623

Zhège qìjī shì zàiyú wǒ dāngshí zài de nàge gōngzuò de dìfang,

这个契机是在于我当时在的那个工作的地方，

Поводом стало то, что в офисе

624

yǒu yī gè nánshēng tā yě shì

有一个男生他也是

был один парень гей

625

tā kěnéng yīnwèi jiù shīliàn le,

他可能因为就失恋了，

и из-за расставания со своим парнем

626

jiù tèbié de qiáocuì, kěnéng kū le zhīlèi de

就特别地憔悴，可能哭了之类的

он выглядел очень поникшим, так как он, наверное, много плакал.

627

Ránhòu wǒ jiù qù wèn le wǒmen de lìngwài yī gè tóngshì,

然后我就去问了我们的另外一个同事，

Я спросила нашу коллегу про него,

628

tā jiù gēn wǒ jiǎng,

她就跟我讲，

и она сказала,

629

tā shuō qíshí tā shì gēn tā nán péngyou fāshēng le máodùn gèzhǒng.

她说其实他是跟他男朋友发生了矛盾各种。

что он сильно поссорился со своим парнем.

630

Ránhòu wǒ jiù juéde jìrán yǐjīng yǒu zhèyàng yī gè gay de lìzi zài zhèlǐ

然后我就觉得既然已经有这样一个 gay 的例子在这里

И я подумала, что раз уж тут есть парень нетрадиционной ориентации

631

Érqiě nǐ tóngshì yě zhīdào

而且你同事也知道

и коллеги тоже об этом знали,

632

Duì, nà wǒ qíshí shuō chūlai yě wúsuǒwèi ba.

对，那我其实说出来也无所谓吧。

то ничего не случится, если я расскажу о себе

633

Xiàcì dàjiā zài wèn wǒ zhège wèntí de shíhou

下次大家再问我这个问题的时候

Когда они опять спросили меня о моей личной жизни,

634

wǒ jiù gēn tāmen jiǎng, qíshí wǒ shì lālā zhèyàngzi

我就跟他们讲，其实我是拉拉这样子

Я сказала им, что я лесбиянка.

635

Wǒ de duìxiàng shì nǚshēng zhèyàngzi

我的对象是女生这样子

и что у меня есть девушка.

636

Tāmen yě méi shuō shénme?

她们也没说什么？

Они ничего тебе не сказали?

637

Tāmen biǎomiànshang méiyǒu shuō shénme,

她们表面上没有说什么，

Они ничего не сказали мне в лицо,

638

dàn sīdǐxia wǒ hòulái zhīdào yǒu shuō le.

但私底下我后来知道有说了。

но за закрытыми дверями...да, как я потом узнала.

639

Dāngshí shènzhì yǒu yī gè tóngshì gēn wǒ jiǎng,

当时甚至有一个同事跟我讲，

Тогда одна коллега даже сказала мне:

640

nǚshēng gēn nǚshēng zàiyīqǐ gǎnjué hái shì tǐng měihǎo de.

女生跟女生在一起感觉还是挺美好的。

"Отношения между двумя девушками это классно,

641

Dànshì ba wǒ hái zhēn bù tài jiēshòu nánshēng hé nánshēng zàiyīqǐ.

但是吧我还真不太接受男生和男生在一起。

но я не могу принять то, что двое парней могут быть вместе."

642

Wǒ jiù zhīdào qíshí tā suīrán méiyǒu dāngzhe wǒ de miàn qù

我就知道其实她虽然没有当着我的面去

Я знала, что хотя она ничего не сказала про меня

643

shuō wǒ zěnmeyàng,

说我怎么怎么样，

мне в лицо,

644

dànshì wǒ zhīdào tā rúguǒ qù shuō nàgè nánshēng,

但是我知道她如果去说那个男生，
но если она осудила этого парня,

645

tā kěndìng yě huì zài biéren de miànrán shuō wǒ.
她肯定也会在别人的面前说我。
то она точно обсуждала меня за моей спиной

646

Dànshì méiguānxi wǒ juéde, bìjìng hái shì yào tà chū zhè yī bù de.
但是没关系我觉得，毕竟还是要踏出这一步的。
Но я думаю, что это нормально, это был шаг, который мне нужно было сделать.

647

Wǒ yòu gēn tāmen jiù héxié de xiāngchǔ le jǐnián,
我又跟她们就和谐地相处了几年，
Через несколько лет

648

tāmen jiù huì juéde, wǒmen yǐqián juéde lālā hǎo qíguài o
她们就会觉得，我们以前觉得拉拉好奇怪哦
они сказали, что всегда считали лесбиянок странными,

649

shìbùshì gēn wǒmen bù yīyàng?
是不是跟我们不一样？
думая, что они сильно отличаются от них.

650

Zěnmé fāxiàn nǐ hái shì gēn zhèngcháng rén yīyàng?
怎么发现你还是跟正常人一样？
они не понимали, почему я такая же, как и другие обычные люди.

651

Wǒ shuō shì a! Wǒ shuō nà nǐ xiànzài huì juéde wǒ kěpà a shénmede ma?
我说是啊！我说那你现在会觉得我可怕啊什么的吗？

Я сказала: "Да! Теперь я тебя пугаю?"

652

Tā shuō, en bùhuì

她说，嗯不会

Она сказала, что нет

653

Jiù nǐ yǒnggǎn de zǒuchū le yī bù yǐhòu,

就你勇敢地走出了一步以后，

Если ты смело сделаешь этот шаг,

654

jiù zhōuwéi de rén huì juéde duì zhège dōngxi de kǒngjù tōngguò nǐ,

就周围的人会觉得对这个东西的恐惧通过你，

то страх, который люди испытывают по отношению к ЛГБТ

655

ránhòu tā jiù xiāochú le yībùfen,

然后她就消除了一部分，

постепенно исчезнет,

656

ránhòu cóng'ér duì zhège qúntǐ huì gèng yǒuhǎo yīxiē.

然后从而对这个群体会更友好一些。

и люди смогут быть добрее по отношению к нам.

657

Shuōdào zhège wǒ yě tǐng xiǎng wèn yīxià,

说到这个我也挺想问一下，

Кстати, если мы затронули это тему, я хочу спросить

658

nǐ juéde shèhuì duìyú nántóng gēn nǚtóng de qínglǚ de tàidu

你觉得社会对于男同跟女同的情侣的态度

Ты думаешь, что отношение общества к геям и лесбиянкам

659

yǒuméiyǒu bùtóng?

有没有不同？

отличается?

660

Yǒu! Yóuqíshì zài wǒmen de shèhuì lǐmiàn

有！尤其是在我们的社会里面

Да, особенно в нашем обществе

661

juéde nǚ nǚshēng hái xíng ba,

觉得你女生还行吧，

Они могут принять отношения между девушками,

662

nǐ běnlái jiùshì xiāngduì láishuō nǐ shì ruòshì yīdiǎn de, shìbùshì?

你本来就是相对来说你是弱势一点的，是不是？

ведь девушки изначально более слабые, да?

663

Nǐ liǎ zàiyìqǐ jiù zàiyìqǐ ba.

你俩在一起就在一起吧。

Ну хотите встречаться...встречайтесь, что такого.

664

Nà nǐ yī gè nánshēng zěnméi néng zhèyàng ne?

那你一个男生怎么能这样呢？

Но как парни могут встречаться?

665

Nǐ yī gè nánshēng nǐ yīnggāi jiùshì gāodà wēiměng de,

你一个男生你应该就是高大威猛的，

Парень должен быть высоким и сильным,

666

duìbùduì? Tèbié qiángzhuàng de

对不对？特别强壮的

и крепким, да?

667

nǐ zěnmé néng zuò zhèzhǒng hěn niángmen de shìqing ne? Duìbùduì?

你怎么能做这种很娘儿们的事情呢？对不对？

Как ты можешь делать что-то такое девчачье?

668

Shènzhì wǒ shēnbiān wǒ juéde hěn duō zhínnán,

甚至我身边我觉得很多直男，.

Я знаю много гетеросексуальных мужчин

669

dāngrán zhège kěnéng yǒudiǎn màofàn.

当然这个可能有点冒犯。

Это может прозвучать немного обидно:

670

Zhīdào zìjǐ shēnbiān yǒu péngyou shì gay yǐhòu,

知道自己身边有朋友是 gay 以后，

Когда они узнают, что их друг гей,

671

tā jiù huì shuō o, wǒ bùxiǎng gēn tā zàiyìqǐ wán le.

他就会说哦，我不想跟他在一起玩了。

они могут сказать, что больше не хотят с ним видеться.

672

Yǒu yī gè gay tā jiù gēn wǒ shuō guo,

有一个 gay 他就跟我说过，

Один парень гей говорил мне,

673

tā shuō nǐ dàkěbùbì zhèyàngzi,

他说你大可不必这样子，

что им необходимости так себя вести,

674

wǒmen yòu bùshì shuō shénmeyàng de nánrén dōu kàn de shàng de.

我们又不是说什么样的男人都看得上的。

потому что нам не нравятся абсолютно все мужчины.

675

Nǐ shì shuō zhí nán huì dānxīn bèi nàge gay kànshàng | Duì, shì zhèyàng

你是说直男会担心被那个 gay 看上 | 对，是这样

Ты хочешь сказать, что гетеро мужчины волнуются, что могут понравиться парням геям? | Да.

676

Nǐ juéde zhěngtǐ lái shuō

你觉得整体来说

В целом

677

shèhuì duìyú tóngxìngliàn qúntǐ de jiēshòu dù rúhé?

社会对于同性恋群体的接受度如何？

насколько хорошо китайское общество принимает ЛГБТ сообщество?

678

Mùqián dehuà, wǒ juéde niánqīng yīdài shì tǐng okay de.

目前的话，我觉得年轻一代是挺 okay 的。

На данный момент молодое поколение нормально к этому относится.

679

Érqiě hái yǒu yī gè wǒ juéde jiùshì zhùlì de dìfang,

而且还有一个我觉得就是助力的地方，

Кроме того, есть еще один момент, который сыграл вспомогательную роль.

680

yīnwèi xiànzài niánqīng rén gǎnjué dào yā lì hěn dà,

因为现在年轻人感觉到压力很大，

Сейчас молодые люди испытывают сильное давление,

681

dàjiā yuè lái yuè bù xiǎng jié hūn

大家越来越不想结婚

и они не хотят выходить замуж/жениться.

682

Nà bù xiǎng jié hūn shēng hái zǐ de rén yī duō,

那不想结婚生孩子的人一多，

И такие люди, которые не ходят вступать в брак и заводить детей

683

qí shí duì yú tóng xìng liàn tā shì yǒu yī gè cè miàn de fǔ zhù lì liang de.

其实对于同性恋它是有一个侧面的辅助力量的。

очень помогли ЛГБТ сообществу.

684

Yǒu de shí hòu, nǐ bù yī dìng yào qù chū guì

有的时候，你不一定要去出柜

Иногда тебе даже не нужно совершать каминг-аут,

685

nǐ zhǐ shì dān chún de qù tào yòng zhè yàng yī gè dà huán jìng xià de jiè kǒu,

你只是单纯地去套用这样一个大环境下的借口，

ты можешь использовать эту отговорку, которая популярна в обществе,

686

jiù shuō āi, wǒ yā lì tài dà le,

就说哎，我压力太大了，

сказать, что из-за финансового давления

687

wǒ bù tài xiǎng jiéhūn shēng hái zi, yě shì kě yǐ chéng lì de.

我不太想结婚生孩子，也是可以成立的。

ты не хочешь вступать в брак. В наши дни это веская причина.

688

Yǒu yī xiē jiā zhǎng tā huì jué de,

有一些家长他会觉得，

Некоторые родители могут подумать:

689

āi gé bì lín jū jiā de yě shì sān shí jǐ suì,

哎隔壁邻居家的也是三十几岁，

"Детям моих соседей тоже за 30,

690

méi yǒu jiéhūn shēng hái zi,

没有结婚生孩子，

и они не завели семью.

691

wǒ men jiā de xuǎn zé zhè yàng de lù,

我们家的选择这样的路，

То, что мои дети тоже выбрали такой путь,

692

yě xiǎn de méi yǒu nà me qí guài le.

也显得没有那么奇怪了。

это ничуть не странно."

693

Shè jiāo méi tǐ shàng nǐ suǒ kàn dào de,

社交媒体上你所看到的，

Исходя из того, что ты видишь в социальных сетях,

694

nǐ juéde wǎngyǒu men duìyú zhège qúntǐ de jiēshòu dù gāo ma?

你觉得网友们对于这个群体的接受度高吗?

насколько высок уровень принятия среди пользователей сети?

695

Niánqīngrén guānzhù de bǐjiào duō de zhànghào,

年轻人关注的比较多的账号,

На платформах, где много молодежи

696

nà shì tǐng yǒuhǎo de.

那是挺友好的。

отношение довольно дружелюбное.

697

Dànshì yào huàn yī gè píngtái,

但是要换一个平台,

Но стоит зайти на другие платформы,

698

jiù bǐrúshuō zhōnglǎonián jūduō de,

比如说中老年居多的,

например, те, где много людей среднего и старшего возраста,

699

nà jiù fēicháng bùxíng, bù okay

那就非常不行, 不 okay

то там вообще это не принимают.

700

Kàndào nàxiē pínglùn juéde fēicháng de nánguò

看到那些评论觉得非常地难过

Чтение комментариев может быть очень неприятным.

701

bǐrú wǒ yòng wǒ mā de shǒujī shuā, shuā chūlai de nàxiē pínglùn

比如我用我妈的手机刷，刷出来的那些评论

Например, комментарии, которые я вижу, когда я пользуюсь маминым телефоном,

702

wǒ juéde dōu huì ràng wǒ juéwàng dào,

我觉得都会让我绝望到，

они заставляют меня чувствовать отчаяние,

703

zěnmē tāmen bǎ wǒmen mà de kěyǐ zhènmē nántīng!

怎么他们把我们骂得可以这么难听！

как они могут так оскорблять нас так грубо и жестоко!

704

Lìng nǐ yìnxiàng bǐjiào shēnkè de huòzhě nǐ juéde zuì zuì nántīng de shì?

令你印象比较深刻的或者你觉得最最难听的是？

Что оставило сильное впечатление или что ты считаешь наиболее оскорбительным?

705

Biàntài a, jiùshì biàntài a

变态啊，就是变态啊

Они говорят, что мы извращенцы

706

Wǒ māma dōu yǐqián duì wǒ shuō guo zhège cí.

我妈妈都以前对我说过这个词。

Даже моя мама раньше называла меня этим словом.

707

Tā méiyǒu zhǐ zhe wǒ shuō, tā zhǐshì shuō zhèzhǒng xíngwéi shì biàntài.

她没有指着我说，她只是说这种行为是变态。

Она не сказала мне это прямо, но назвала мое поведение извращенным.

708

Xiǎng gēn tā kēpǔ hěn duō dōngxi, nǐ gēn tā jiǎng wán le suǒyǒu,
想跟她科普很多东西，你跟她讲完了所有，

Я пыталась объяснить ей, что это не так, но в итоге после разговора

709

tā hái shì huí nǐ liǎng gè zì, wǒ hái shì juéde zhè shì biàntài.

她还是回你两个字，我还是觉得这是变态。

она все равно отвечала: "Я все еще думаю, что это извращение."

710

Wǒ zài wǎngshàng yě tīng guo yīxiē zhè fāngmiàn de cǎifǎng,
我在网上也听过一些这方面的采访，

В интернете я смотрела много интервью на эту тему,

711

ránhòu yǒuyīxiē fùmǔ huì rènwéi háizi zhīsuǒyǐ shì tóngxìngliàn

然后有一些父母会认为孩子之所以是同性恋

и некоторые китайские родители думают, что их дети стали гомосексуалами

712

yǒukěnéng shì tāmen bèi xīfāng wénhuà suǒ yǐngxiǎng.

有可能是他们被西方文化所影响。

из-за влияния Западной культуры

713

Jiù wǒ shēnbiān de qíshí dàjiā dōu juéde,

就我身边的其实大家都觉得，

Я знаю многих людей, которые так думают...

714

yóuqíshì rúguǒ yī gè qīngshàonián,

尤其是如果一个青少年，

Особенно когда подростки,

715

jiù tā xīnzhì fāyù gèzhǒng hái bù chéngshú de shíhou

就他心智发育各种还不成熟的时候

чей интеллект ещё не полностью развит,

716

rúguǒ tā shuō tā shì tóngxìngliàn, nà dàjiā jiù shìbì huì juéde

如果他说他是同性恋，那大家就势必会觉得

говорят, что они гомосексуалы, люди всегда говорят:

717

nǐ shìbùshì tīng le xīfāng de yīnyuè?

你是不是听了西方的音乐？

"Ты что...слушал Западную музыку?

718

Nǐ shìbùshì zuìjìn yòu bèi shénme cháoliú yǐngxiǎng le ya?

你是不是最近又被什么潮流影响了呀？

"Это на тебя тренды так повлияли?

719

Méiguānxi, nǐ hòuxù dōu huì huílai de, jiùshì zhèyàng

没关系，你后续都会回来的，就是这样

Ничего страшного, скоро ты одумаешься"

720

Nà nǐ juéde ne?

那你觉得呢？

А что ты думаешь по этому поводу?

721

Wǒ gēn wǒ māma dāngshí tāolùn guo zhège wèntí,

我跟我妈妈当时讨论过这个问题，

Мы с мамой уже обсуждали этот вопрос,

722

yě shì wǒmen liǎ zài zhēngchǎo de shíhou.

也是我们俩在争吵的时候。

когда мы ссорились.

723

Wǒ dāngshí hái gēn tā jiǎng, wǒ shuō

我当时还跟她讲，我说

Я говорила ей,

724

Táiwān tóngxìngliàn yǐjīng héfǎ le, tā shuō bùkěnéng.

台湾同性恋已经合法了，她说不可能。

что гомосексуальность была легализована на Тайване, а она сказала, что это невозможно

725

Wǒ shuō zhè shì shíshí zàizài de xīnwén a, wǒ gěi nǐ kàn a

我说这是实实在在的新闻啊，我给你看啊

Я сказала ей, что это правда, и это было в новостях. Я ей показала.

726

Tā bù kàn, tā bù xiāngxìn, tā jùjué

她不看，她不相信，她拒绝

Она отказалась смотреть и не хотела в это верить

727

Jùjué | Duì, tā jùjué jiēshòu

拒绝 | 对，她拒绝接受

Отказалась. | Она отказалась это признавать.

728

Ránhòu tóngshí wǒ jiù gēn tā jiǎng,

然后同时我就跟她讲，

В то же время я говорила ей,

729

qíshí zhèxiē dōu bùshì shénme xīnlǐ bìng a huòzhě shì shénmede,
其实这些都不是什么心理病啊或者是什么的,
что это не психическое заболевание или что-то в этом роде.

730

nǐ kàn guówài de zěnmē zěnmeyàng, jiù gōngkāi
你看国外的怎么怎么样，就公开
"Посмотри на другие страны, они очень открыто говорят про это."

731

Ránhòu wǒ māma huí le wǒ yījù ràng wǒ yǎkǒuwúyán dehuà,
然后我妈妈回了我一句让我哑口无言的话,
Но мамин ответ меня поразил

732

nǐ shì shēnghuó zài Zhōngguó, nǐ yòu bùshì shēnghuó zài guówài,
你是生活在中国，你又不是生活在海外，
"Ты живешь в Китае, а не за границей."

733

nǐ gēn wǒ jiǎng nàxiē gànshénme!
你跟我讲那些干什么？！
"Зачем ты мне это рассказываешь? "

734

Nà suǒyǐ tāmen... hěn míngxiǎn dàjiā dōu jiù juéde jiù Xīfāng de yǐngxiǎng a
那所以他们... 很明显大家都就觉得就西方的影响啊
Очевидно, они думают, что это все из-за Западного влияния.

735

Tīng guo yīxiē wàiguórén jiù láidào Zhōngguó zhīhòu,
听过一些外国人就来到中国之后，
Я слышала, что многие иностранцы приезжают в Китай

736

jiù shuō zài dàjiē shang jīngcháng kàndào nǚshēng qiānshǒu,
就说在大街上经常看到女生牵手,
и говорят, что они часто видят на улицах девочек, которые держаться за руки.

737

jiùshì tāmen kěnéng bùshì qínglǚ, jiù hǎopéngyou
就是她们可能不是情侣, 就好朋友
Эти девушки скорее всего не парочки, а просто друзья.

738

ránhòu tā shuō, wa! Zhōngguó hǎo kāifàng a
然后他说, 哇! 中国好开放啊
Но иностранцы говорят: "Ого, Китай настолько открытая страна! "

739

jiùshì zěnméi huì yǒu zhème duō nǚ tóngxìngliàn qiānshǒu
就是怎么会有这么多女同性恋牵手
"Так много лесбиянок держатся за руки на улице!"

740

dàn shíjìshàng zhège gēnběn yě bùshì | Duì
但实际上这个根本也不是 | 对
Но это совсем не то, о чем они могут подумать. | Да.

741

Suǒyǐ wǒ zài xiǎng zhège xiànxàng huìbùhuì ràng dàjiā
所以我在想这个现象会不会让大家
И я думаю...может быть именно это феномен стал причиной того,

742

duìyú nǚshēng guòdù qīnmì de bāoróng gèng duō de yī gè yuányīn?
对于女生过度亲密的包容更多的一个原因?
что людям легче принимать отношения между девушками.

743

Kàn xíguàn le. | Duì

看习惯了。| 对

Они привыкли это видеть. | Да.

744

Zhèyàngzi dehuà, nà qítā guójiā

这样的话，那其他国家

В таком случае людям в других странах

745

duì nǚtóng de bāoróng dù yào gāoyú nántóng ma?

对女同的包容度要高于男同吗？

тоже легче принять лесбиянок, чем геев?

746

Wǒ bù zhīdào, kěnéng shì yīyàng huòxǔ yě yǒu,

我不知道，可能是一样或许也有，

Я не знаю, наверное, там тоже так,

747

yīnwèi wǒ juéde nánxìng dehuà,

因为我觉得男性的话，

потому что я думаю, что мужчинам

748

xiāngduì láishuō duì tāmen de nánxìng de zūnyán huì gèng zàihu yīdiǎn ma?

相对来说对他们的男性的尊严会更在乎一点吗？

очень важно сохранить свои мужские честь и достоинство .

749

Méicuò, zhè quèshí shì de.

没错，这确实是的。

Да, это правда.

750

Tāmen huì juéde shuō liǎng gè nǚshēng zàiyīqǐ,

他们会觉得说两个女生在一起，

Они думают, что когда две девушки встречаются,

751

méiyǒu wēixié dào tāmen zuòwéi xióngxìng de dìwèi.

没有威胁到他们作为雄性的地位。

они никак не ставят под угрозу статус мужчины в обществе.

752

Bùguǎn shì wàibiǎo duōme piān zhōngxìng, nánxìng de yī gè nǚshēng,

不管是外表多么偏中性、男性的一个女生，

(Мужчины думают): "Даже если женщина выглядит как мужчина,

753

rúguǒ wǒ xiǎng dédào nǐ,

如果我想得到你，

если я захочу переспать с ней,

754

nà qíshí duìyú wǒ láishuō bìng bùshì yī jiàn hěn kùnnan de shìqíng.

那其实对于我来说并不是一件很困难的事情。

для меня это будет не сложно

755

Nǐ biàn lālā, nǐ wān le, wǒ kěyǐ gěi nǐ bāizhí le.

你变拉拉，你弯了，我可以给你掰直了。

Даже если ты лесбиянка, то я смогу сделать из тебя гетеро."

756

Tóngxìngliàn shì kěyǐ bāizhí de,

同性恋是可以掰直的，

То, что гомосексуалы могут стать гетеросексуалами,

757

zhège yīnggāi yě shì dàjiā de yī gè wùjiě ba?

这个应该也是大家的一个误解吧？

это тоже заблуждение, да?

758

Tóngxìngliàn zhège dōngxi shìbùshì

同性恋这个东西是不是

Является ли гомосексуальность чем-то,

759

cóng jīyīn lǐmiàn dàilái de zhège dōngxi?

从基因里面带来的这个东西?

что заложено на генетическом уровне?

760

Wǒ kàn le tǐng duō tǐng duō de zīliào, nà wǒ juéde shì.

我看了挺多挺多的资料，那我我觉得是。

Я читала много информации и я думаю, что это так

761

hěn duō hěn duō zhèyàngzi de

很多很多这样子的

Многие гомосексуалы

762

qíshí dàjiā shì zài yòu'éryuán de shíhou jiù yǐjīng zhīdào le.

其实大家是在幼儿园的时候就已经知道了。

уже в детском саду начинали это осознавать.

763

Nǐ shuō nàshíhou yǒu tèbié dà de xìngbié de zhèxiē yìshi ma? Méiyǒu

你说那时候有特别大的性别的这些意识吗? 没有

У детей в то время есть сильное ощущение пола? Нет.

764

Dànshì tā zhīdào wǒ bù xiǎngyào chuān qúnzi,

但是她知道我不想要穿裙子，

Но некоторые девочки знают, что они не хотят носить платья

765

jiùshì wǒ bù xiǎngyào wán yángwáwa,

就是我不想要玩洋娃娃,

или играть в куклы

766

wǒ kěnéng jiù duì qiāng, jīxiè zhèxiē dōngxi jiù gǎnxìngqù.

我可能就对枪、机械这些东西就感兴趣。

Им может быть интересно играть с пистолетами или механизмами.

767

Ránhòu jiǔ'érjiǔzhī zài zhǎngdà yīdiǎn,

然后久而久之再长大一点,

Спустя время они вырастают,

768

tā jiù zìrán'érrán huì piān nánxìnghuà yīxiē.

她就自然而然会偏男性化一些。

и они как-то естественно могут быть более маскулинными.

769

Suīrán xuéxiào lǐmiàn quèshí jiāo de jiùshì nǚshēng yīnggāi shì zhège yàngzi,

虽然学校里面确实教的就是女生应该是这个样子,

Хотя в школах учат девочек вести себя одним образом,

770

nánshēng yīnggāi shì zhège yàngzi de, dànshì jiùshì zuòbùdào.

男生应该是这个样子的, 但是就是做不到。

а мальчиков — совсем другим, они просто не могут этого делать.

771

Nà wǒ jiù juéde zhège kěnéng yīnggāi jiù nénggòu zuǒzhèng

那我就觉得这个可能应该就能够佐证

Поэтому я думаю, что это доказательство того,

772

zhège shì jīyīn lǐmiàn dàilái de yībùfen de lìzi ba.

这个是基因里面带来的一部分的例子吧。

что гомосексуальность заложена на генетическом уровне.

773

Nǐmen yǒu xiǎng guo yào hái zi ma?

你们有想过要孩子吗？

Вы когда-нибудь думали о том, чтобы завести детей?

774

Wǒ de gōngzuò guīhuà rénshēng guīhuà

我的工作规划人生规划

Моя карьера и планы на будущее

775

bù tài okay qù yào yī gè hái zi.

不太 okay 去要一个孩子。

не способствуют тому, чтобы завести ребенка.

776

Dàn wǒ shēnbiān yào hái zi de hái tǐng duō de, jiùshì lālā huòzhě gay

但我身边要孩子的还挺多的，就是拉拉或者 gay

Но в моем окружении есть много гей пар, у которых есть дети.

777

Ránhòu dàjiā kěnéng yào hái zi de tújìng dōu shì tōngguò qù guówài.

然后大家可能要孩子的途径都是通过去国外。

Для того, чтобы завести детей, они ездили за границу (для покупки спермы).

778

Wǒ rènshi de shíjiān bǐjiào cháng de,

我认识的时间比较长的，

Девушка, которую я знаю очень давно,

779

tā kěnéng xiànzài háizi jíjiāng shàng yòu'éryuán le

她可能现在孩子即将上幼儿园了

ее ребенок скоро пойдет в детский сад.

780

Tāmen dāngshí shì qù Tàiguó mǎi de.

她们当时是去泰国买的。

Они покупали (сперму) в Тайланде.

781

Nà shuōdào zhège háizi a, tóngxìng qínglǚ

那说到这个孩子啊，同性情侣

Когда речь заходит о детях, однополые пары

782

zài yǎngyù háizi fāngmiàn yīnggāi huì miànlín hěn duō tiǎozhàn ba

在养育孩子方面应该会面临很多挑战吧

могут столкнуться с большим количеством трудностей в воспитании детей,

783

yīnwèi zhège bùshì chuántǒng de yī gè jiātíng móshì | Duì

因为这个不是传统的一个家庭模式 | 对

так как это не традиционная семейная структура. | Да

784

Dàjiā chuántǒng juéde shì nǐ bīxū yào yǒu yī gè fùqīn de cúnzài de

大家传统觉得是你必须要有一个父亲的存在

В традиционной семье должна присутствовать фигура отца,

785

nǐ yào zěnmē qù gēn zhège háizi jiěshì?

你要怎么去跟这个孩子解释?

как бы ты объяснила это ребенку?

786

Bāokuò háizi de péngyou yě huì gēn tā...

包括孩子的朋友也会跟他...

Друзья ребенка также могут спрашивать

787

Nǐ méiyǒu fùqīn huòzhě nǐ méiyǒu mǔqīn | Duì

你没有父亲或者你没有母亲 | 对

“Почему у тебя нет папы или мамы?” | Да

788

Gēnjù wǒ gèrén jiùshì zài jiàoyù hángyè de zhège jīnglì,

根据我个人就是在教育行业的这个经历，

Опираясь на мой опыт в индустрии образования

789

háiyǒu tīng shēnbiān zhège péngyou tā fēnxiǎng de jīnglì

还有听身边这个朋友她分享的经历

и опыт, которым делились мои друзья,

790

jiùshì zǒngjié xiàlai jiùshì,

就是总结下来就是，

я пришла к выводу, что

791

shǒuxiān zài zěnmē qù jiào bàba māma zhège fāngmiàn,

首先在怎么去叫爸爸妈妈这个方面，

сначала надо решить, как ребенок будет называть родителей,

792

jiùshì zhíjiē māmi huòzhě māma, jiùshì liǎng gè rén fēnkāi.

就是直接妈咪或者妈妈，就是两个人分开。

Ребёнок может называть одну "мамми", а другую — "мама", чтобы различать их.

793

Děng hái'zǐ zài zhǎng dà yīdiǎn de huà shì huì gēn tā jiǎng,

等孩子再长大一点的话是会跟他讲，

Когда ребенок подрастет, с ним уже можно будет поговорить о том,

794

shuō jiù nǐ méiyǒu bàba de zhège shìqíng.

说就你没有爸爸的这个事情。

почему у нее/него нет папы

795

Jiùshì kěnéng bùhuì gēn tā jiǎng shì mǎi le gè jīngzǐ guòlái zhè jiàn shì

就是可能不会跟他讲是买了个精子过来这件事

Конечно, нельзя говорить ребенку о том, что вы купили сперму.

796

Dànshì huì kèguān de gēn tā jiǎng,

但是会客观地跟他讲，

Но вы можете объективно сказать ему,

797

shìjiè shàng shì bù yīdìng zhǐ yǒu nán de gēn nǚ de cái kě yǐ xiāng'ài de,

世界上是不一定只有男的跟女的才可以相爱的，

что в этом мире не только женщины и мужчины могут быть любить друг друга.

798

jiùshì huì qù gēn tā tāolùn zhège shìqíng.

就是会去跟他讨论这个事情。

Вы можете обсудить с ним/ней этот вопрос.

799

Ránhòu ràng tā màn màn de qù get dào zhège dōngxi.

然后让他慢慢地去 get 到这个东西。

И со временем ребенок поймет.

800

Érqiě xiànzài de xiǎopéngyǒu, tāmen qíshí fēicháng lìhai de

而且现在的小朋友，他们其实非常厉害的

Более того, дети сейчас очень умные.

801

tāmen néng jiēshōu dào de xìnxi

他们能接收到的信息

Они имеет доступ к намного большему объему информации,

802

yuǎn bǐ wǒmen nà huì xiǎoshíhou yào gāo de duō de duō,

远比我们那会小时候要高得多得多，

чем мы в молодом возрасте,

803

suǒyǐ zhège fāngmiàn jiù hái hǎo.

所以这个方面就还好。

поэтому я думаю, что это не большая проблема

804

Lìngwài dì'èr gè, jiùshì guānyú shèhuì shang

另外第二个，就是关于社会上

Второй вопрос в том, как общество

805

zěnyàng kàndài zhège nǐ méiyǒu bàba zhège shìshí.

怎样看待这个你没有爸爸这个事实。

будет смотреть на то, что у ребенка нет отца.

806

Qíshí wǒ juéde méiyǒu bàba, jiù hěn zhèngcháng a

其实我觉得没有爸爸，就很正常啊

Но я думаю, что отсутствие отцовской фигуры стало нормой

807

yīnwèi xiànzài dàjiā líhūn lǚ zhème gāo

因为现在大家离婚率这么高

Учитывая высокий уровень разводов в наши дни.

808

Dàn wǒ yě zài sīkǎo de yī gè wèntí

但我也在思考的一个问题

Но есть вопрос, над которым я думаю.

809

jiùshì yīnwèi xiànzài hěn duō lālā gay xiǎngyào shēng háizi

就是因为现在很多拉拉 gay 想要生孩子

Так как многие геи и лесбиянки хотят иметь детей,

810

dàjiā dōu gèng qīngxiàngyú qù tiāoxuǎn lǎo... Jiù wàiguórén de jīyīn,

大家都更倾向于去挑选老... 就外国人的基因,

они склонны к тому, чтобы покупать сперму за границей,

811

shēng yī gè hùnxuè bǎobao hěn piàoliang.

生一个混血宝宝很漂亮。

чтобы у них был красивые детки-метисы.

812

Dàn huàn zuò wǒ de jiǎodù lái kàndài, wǒ huì qù sīkǎo

但换做我的角度来看待, 我会去思考

Но я считаю, что это надо тщательно обдумать.

813

tā zài xuéxiào lǐmiàn,

他在学校里面,

Когда дети пойдут в школу

814

tā huìbùhuì yīnwèi tā de wàibiǎo gēn biéren bù yīyàng

他会不会因为他的外表跟别人不一样

из-за своей необычной внешности

815

huì zāoshòu dào yīxiē...

会遭受到一些...

они могут столкнуться с...

816

Bùhǎo de duìdài | Duì

不好的对待 | 对

Плохим отношением? | Да .

817

Zhè shì wǒ jiēxiàlái wǒ kěnéng huì qù sīkǎo,

这是我接下来我可能会去思考，

Поэтому я бы подумала над этим

818

huì qù zhuózhòng tàn suǒ de yī gè diǎn ba.

会去着重探索的一个点吧。

или изучила бы этот вопрос.

819

Zhōngguó de chuántǒng jiàzhí zhōng yǎng'ér fánglǎo,

中国的传统价值中养儿防老，

В традиционных китайских ценностях существует концепция воспитания детей для поддержки в старости.

820

nǐmen yǒuméiyǒu dānxīn guo,

你们有没有担心过，

Ты не волнуешься о том,

821

zìjǐ méiyǒu hái'zǐ wèilái yǎnglǎo zěnmébàn?

自己没有孩子未来养老怎么办？

что ты будешь делать в старости, если у теб не будет детей?

822

Jiù cóng jiāzhǎng de jiǎodù lái kàn yǎnglǎo zhège wèntí,

就从家长的角度来看养老这个问题，

С точки зрения наших родителей, когда речь идёт о заботе в старости,

823

tāmen dōu juéde shuō shì bù yīkào xiàyīdài qù yǎnglǎo le.

他们都觉得说是不依靠下一代去养老了。

они считают, что не должны полагаться на поддержку следующего поколения.

824

Cóng zánmen niánqīng de yīdài lái kàn dehuà,

从咱们年轻的一代来看的话，

С точки зрения молодого поколения,

825

huì juéde jiù guò hǎo zìjǐ de jiù hǎo.

会觉得就过好自己的就好。

многие люди думают, что нам нужно просто заботиться о себе.

826

Nàme cóng jiù lālā huòzhě gay de jiǎodù lái kàn,

那么从就拉拉或者 gay 的角度来看，

С точки зрения лесбиянок и геев,

827

dàjiā huì qīngxiàngyú bào tuán yǎnglǎo.

大家会倾向于抱团养老。

Мы склонны рассматривать уход на пенсию как коллективное решение.

828

Zhège qíshí bù xiànyú lālā qúntǐ huòzhě shì gay qún,

这个其实不限于拉拉群体或者是 gay 群，

Это не ограничивается только лесбийским или гомосексуальным сообществом,

829

qíshí zhěnggè shèhuì qíshí yǒu hěn duō de niánqīngrén

其实整个社会其实有很多的年轻人

сейчас в обществе это есть очень много людей, которые

830

bù xiǎngyào jiéhūn, bù xiǎngyào xiǎohái.

不想要结婚，不想要小孩。

не хотят вступать в брак или заводить детей.

831

Jíshǐ tāmen xiǎng jiéhūn yě bù xiǎngyào xiǎohái zhèyàng de yī gè qūshì.

即使他们想结婚也不想要小孩的一个趋势。

Даже если они хотят пожениться, они могут не хотеть иметь детей.

832

Suǒyǐ hěn duō shíhou dàjiā jiù juéde,

所以很多时候大家就觉得，

Поэтому мы думаем:

833

jìrán dàjiā dōu bù tài xiǎng jiéhūn, bù tài xiǎng shēng hái zi le,

既然大家都不太想结婚，不太想生孩子了，

“Раз уж многие не хотят вступать в брак или заводить детей

834

nàme wǒ jiù bù yòng qù chūguì le.

那么我就不用去出柜了。

нам и не нужно совершать каминг-аут.

835

Wǒ jiù shuō wǒ bù jiéhūn bù shēng hái zi, zhège jiù kěyǐ táo guo yī jié

我就说我不结婚不生孩子，这个就可以逃过一劫

Мы можем просто сказать, что мы не ходим вступать в брак и иметь детей, это может помочь нам избежать проблем.”

836

Nà nǐ shì bǐjiào xìngyùn de, jiùshì nǐ zài yī gè

那你比较幸运的，就是你在一个

Тебе повезло в том, что

837

wúyìshí de zhuàngtài zhōng bǎ zhège shìqíng jiǎng chūlai le.

无意识的状态中把这个事情讲出来了。

ты неосознанно рассказала об этом

838

Dàn shíjìshàng yǒu hěn duō tóngxìngliànzhě, tāmen huì zhēngzhá hěn jiǔ,

但实际上有很多同性恋者，他们会挣扎很久，

Но многие гомосексуалы долго борются с собой, прежде чем совершить каминг-аут.

839

shènzhì yǒude rén shì bù gǎn shuō de.

甚至有的人是不敢说的。

И многие вообще не решаются это сделать.

840

Nàme tāmen shì zěnyàng qù yìngduì

那么他们是怎样去应对

Как же им справится

841

shèhuì huòzhě shì jiā rén dài lái de yā lì ne?

社会或者是家人带来的压力呢？

с давлением со стороны общества или семьи?

842

Wǒ yǐqián yīzhí chí zhèyàngzi de xīntài,

我以前一直持这样子的心态，

В прошлом я всегда задавалась вопросом,

843

nǐ wèishénme bùnéng yǒnggǎn de zuòchū zhè yī bù?

你为什么不能勇敢地做出这一步？

почему они просто не могут смело сделать этот шаг...

844

Nǐ jiù jiětuō le.

你就解脱了。

потому что они моментально почувствуют себя свободными.

845

Dànshì hòulái děng wǒ yùdào gèng duō rén, gèng duō shì yǐhòu,

但是后来等我遇到更多人，更多事以后，

Но я встретила много людей и получила больше жизненного опыта,

846

wǒ fāxiàn yǒude rén tā zhēnde shì méiyǒu bànfǎ chūguì de.

我发现有的人他真的是没有办法出柜的。

Я поняла, что многие люди не имеют возможности совершить каминг аут

847

Kěnéng gēn tā de fùmǔ yě yǒu guānxi.

可能跟他的父母也有关系。

Это может быть из-за родителей.

848

Duì, gēn tā de fùmǔ gēn tā suǒ chǔ de huánjìng, gēn tā de gōngzuò

对，跟他的父母跟他所处的环境，跟他的工作

Да, их родители, окружение или работа,

849

fēicháng fēicháng duō yīnsù jiù xiànzhì tā

非常非常多因素就限制他

есть очень много факторов, которые сдерживают их

850

tā shì bùkěnéng qù chūguì, zǒu zhè yī bù de

他是不可能去出柜，走这一步的

от того, чтобы совершить каминг-аут.

851

Zhège shíhou wúfēi jiùshì, nà xíng hūn

这个时候无非就是，那形婚

Их единственным выходом может быть фиктивный брак.

852

Xíng hūn dehuà jiùshì bǐrú wǒ shì lālā, wǒ zhǎo yī gè gay.

行婚的话就是比如我是拉拉，我找一个 gay。

Например, я лесбиянка, и я ищу парня гея (для брака).

853

Wǒmen yǒu tóngyàng de shèhuì xūqiú, jiùshì jiéhūn shēng hái zi.

我们有同样的社会需求，就是结婚生孩子。

У нас есть одинаковые потребности — заключить брак и завести детей,

854

Ránhòu wǒmen liǎ jiù wèile dáchéng zhège mùdì,

然后我们俩就为了达成这个目的，

чтобы достичь этой цели,

855

wǒmen liǎ jiù jiǎ jiéhūn.

我们俩就假结婚。

мы можем заключить фиктивный брак.

856

Dāngrán dà gàilǜ jiéhūnzhèng shì huì lǐng de

当然大概率结婚证是会领的

Конечно, вполне вероятно, что мы получим свидетельство о браке.

857

Míngyìshàng de fūqī | Duì, zhǐshì míngyìshàng de fūqī

名义上的夫妻 | 对，只是名义上的夫妻

Только для того, чтобы быть женатыми номинально. | Номинально

858

Zhèyàng de duō ma?

这样的多吗？

Таких случаев много?

859

Wǒ juéde wǒ shēnbiān,

我觉得我身边，

Из моего окружения

860

yóuqíshì niánlíng sānshí duō dào sìshí suì de huì bǐjiào duō.

尤其是年龄三十多到四十岁的会比较多。

я знаю несколько таких случаев, особенно, когда людям за 30-40

861

Jiùshì dàjiā dōu huì xuǎnzé jìnrù dào zhèyàngzi de hūnyīn dāngzhōng.

就是大家都会选择进入到这样子的婚姻当中。

они могут вступить в такой брак,

862

Dàn niánqīng de yīdài dehuà,

但年轻的一代的话，，

Но молодое поколение,

863

wǒ juéde yīnwèi shǒuxiān yī gè tāmen xiànzài niánlíng hái xiǎo

我觉得因为首先一个他们现在年龄还小

во-первых, еще очень молодое,

864

kěnéng hái méiyǒu bìyào qù miànduì zhège wèntí

可能还没有必要去面对这个问题

они еще не столкнулись с сильным давлением

865

Háiyǒu yī gè jiùshì wǒ juéde ànzhào xiànzài de yī gè dàhuánjìng dehuà,

还有一个就是我觉得按照现在的一个大环境的话,

Ещё один момент — я думаю, что учитывая нынешнюю общую обстановку,

866

yīnggāi tāmen dào le sānshí duō suì

应该他们到了三十多岁

когда им будет за 30

867

yào bǐ zhè yīdài sānshí duō suì sìshí suì de yào hǎo hěn duō.

要比这一代三十多岁四十岁的要好很多。

им будет намного легче, чем нам сейчас.

868

Shuāngfāng rúguǒ lǐng le jiéhūn zhèng,

双方如果领了结婚证,

Если у пары будет свидетельство о браке

869

ránhòu shuāngfāng jiātíng yě zhīdào le,

然后双方家庭也知道了,

и родители будут знать об этом,

870

dànshì qíshí nǐmen zhǐshì zài zuò yī chǎng xì.

但是其实你们只是在做一场戏。

то им нужно будет разыгрывать шоу для них.

871

Zhè zhōngjiān zhège guòchéng yīnggāi shì hěn xīnkǔ de ba | Duì, duō lèi a

这中间这个过程应该是很辛苦的吧 | 对，多累啊

Это, наверное, очень выматывает. | Да, очень выматывает!

872

Fēicháng de xīnkǔ

非常的辛苦

Это очень сложно

873

Wǒ shēnbiān yǒu jiùshì ái le sān nián de,

我身边有就是挨了三年的，

Я знаю пару, которая 3 года была в таком браке,

874

ránhòu juéde zìjǐ jiǎnzhí yào bēngkuì le,

然后觉得自己简直要崩溃了，

я думаю, что они были на грани срыва,

875

suǒyǐ jīběnnshang dàjiā dōu shì yào le hái zi yǐhòu jiù fēnkāi le.

所以基本上大家都是要了孩子以后就分开了。

Большинство людей расходятся сразу после того, как заводят детей.

876

Guānyú yào hái zi, tāmen shì zhēnde huì xíng fūqī zhī shí yào hái zi

关于要孩子，他们是真的会行夫妻之实要孩子

Касаясь детей, вступают ли они в половые отношения, чтобы их завести,

877

háishi huì tōngguò qítā de?

还是会通过其他的？

или у них есть другие методы.

878

Yǒude huì, yǒude ne tā kěnéng jiùshì xuǎnzé qù yīyuàn lǐmiàn.

有的会，有的呢他可能就是选择去医院里面。

Некоторые вступают, а некоторые выбирают медицинский подход

879

Ránhòu dà gàilǜ huì yào liǎng gè,

然后大概率会要两个，

Очень часто они могут завести двоих детей,

880

jiùshì yǐhòu fēnkāi dehuà jiù nánfāng yī gè nǚfāng yī gè

就是以后分开的话就男方一个女方一个

после расставания один ребенок достается отцу, а другой –матери.

881

Duì, jiùshì zhèyàngzi.

对，就是这样子。

Да, так и есть.

882

Nà lìngwài yībùfen tā kěnéng jiù xuǎnzé zhí hūn lo

那另外一部分他可能就选择直婚咯

Другие люди могут выбрать “прямой брак”

883

Zhí hūn dehuà tōngsú jiùshìshuō jiùshì piàn hūn

直婚的话通俗就是说就是骗婚

Прямой брак, проще говоря, означает фиктивный брак.

884

jiù wǒ bù gàosù nǐ wǒ shì tóngxìngliàn, wǒ jiù gēn nǐ jiéhūn.

就我不告诉你我是同性恋，我就跟你结婚。

когда люди не говорят своим партнерам, что они гомосексуальны.

885

Ránhòu zhèzhǒng hūn dehuà dàjiā jiù hěn duǎnzàn.

然后这种婚的话大家就很短暂。

Такой брак обычно длится недолго.

886

Kěnéng jiùshì wǒ gānghǎo yǒu zhège xūqiú,

可能就是我刚好有这个需求，

В какой-то момент у них появляется такая необходимость,

887

ránhòu wǒ tiāo le yī gè nán de,

然后我挑了一个男的，

они быстро находят себе парня,

888

ránhòu wǒ jiù kuàisù gēn tā jiéhūn, kuàisù shēng hái zi.

然后我就快速跟他结婚，快速生孩子。

быстро выходят замуж, заводят детей.

889

Ránhòu yǒude tā yě jiù zhème guò xiàqu le, yě yǒu de

然后有的她也就这么过下去了，也有有的

Некоторые остаются в таком браке,

890

Dàn yǒude tā kěnéng juéde, wǒ hái shì shòu bù liǎo,

但有的他可能觉得，我还是受不了，

но некоторые не могут это вынести,

891

wǒ méiyǒu bànfǎ, ránhòu yòu fēnkāi le.

我没有办法，然后又分开了。

они решают развестись.

892

Huòzhě shì duìfāng fāxiàn le | Duì

或者是对方发现了 | 对

или их партнер узнает об их ориентации. | Да

893

Qíshí yǒuméiyǒu fāxiàn nǚshēng hái hǎo?

其实有没有发现女生还好?

Но я ты заметила, что это не часто происходит с лесбиянками?

894

Nǚshēng hǎoxiàng, yīnwèi... | Bù róngyì fāxiàn?

女生好像，因为... | 不容易发现?

Девушки, кажется... | Не так очевидны

895

Duì, nǚshēng hǎoxiàng jiù zhège...

对，女生好像就这个...

Да, девушки в этом плане...

896

Érqiě nǐ jiù shuō zài xìngxíngwéi zhè fāngmiàn dehuà,

而且你就说在性行为这方面的话，

в плане сексуальной жизни,

897

nǚshēng dehuà gèng róngyì qù jiǎzhuāng.

女生的话更容易去假装。

им легче симулировать.

898

Nánde nǐ méibànfǎ jiǎzhuāng,

男的你没办法假装，

Мужчины не могут притворяться,

899

jiùshì nǐ bù gǎnxìngqù jiùshì bù gǎnxìngqù.

就是你不感兴趣就是不感兴趣。

если парень не заинтересован, то это видно.

900

Duì, suǒyǐ nán de yīdàn jiùshì chéngxiàn chū

对，所以男的一旦就是呈现出

А как только мужчина показывает

901

tā gèzhǒng háishi hěn fǎngǎn yǐhòu

他各种还是很反感以后

свою незаинтересованность,

902

zhēnde jiù hěn nán zài qù wéichí zhège hūnyīn le,

真的就很难再去维持这个婚姻了，

сохранить такой брак будет сложно,

903

jiù kěndìng shì yào fēnkāi de.

就肯定是要分开的。

и люди скорее всего разойдутся

904

èrshíduō suì de shíhou,

二十多岁的时候，

Когда мне было за двадцать

905

yǒu xiǎng guo yào bù yào qù zuò zhège shìqing.

有想过要不要去做这个事情。

я думала о том, чтобы вступить в такой брак

906

Dàn shēnbiān kàndào yuèláiyuè duō de zhèxiē lìzi yǐhòu juéde,

但身边看到越来越多的这些例子以后觉得，

но я стала замечать все больше примеров таких семей и поняла,

907

zhè shì yī gè fēicháng xiāohào rén de shìqíng.

这是一个非常消耗人的事情。

насколько это изматывает.

908

Wǒ zài wǎngshàng yě kàndào xǔduō tóngxìngliàn qínglǚ,

我在网上也看到许多同性恋情侣，

В интернете я видела большое количество однополых пар

909

tāmen huì xiǎngyào qùguówài dēngjì jiéhūn,

他们会想要去国外登记结婚，

которые хотели пожениться за рубежом,

910

yīnwèi mùqián zài zhōngguó zhège hái bùshì héfǎ de.

因为目前在中国这个还不是合法的。

так как в Китае это все еще нелегально.

911

Yīnwèi tāmen juéde háishi yàoyǒu zhème yī gè zhèngshì de rènkě,

因为他们觉得还是要有这么一个正式的认可，

Они хотят иметь официальное подтверждение

912

ránhòu jǔxíng yī gè hūnlǐ, yǒu qīnpénghǎoyǒu de zhège zhùfú,

然后举行一个婚礼，有亲朋好友的这个祝福，

и провести свадебную церемонию, куда они смогут пригласить семью и друзей

913

tāmen juéde zhège duì tāmen hěn zhòngyào.

他们觉得这个对他们很重要。

это очень важно для них.

914

Nà duìyú nǐmen láishuō zhège zhòngyào ma?

那对于你们来说这个重要吗？

Это важно для тебя и твоей девушки?

915

Huòzhě yǒuméiyǒu xiǎng guo?

或者有没有想过？

вы об этом думали?

916

Yǒu xiǎng guo yǒu xiǎng guo

有想过有想过

Мы думали об этом.

917

Dànshì duìyú wǒmen láishuō, kěnéng yě bùshì nàme zhòngyào.

但是对于我们来说，可能也不是那么重要。

Но для нас это не так важно.

918

Yīnwèi wǒmen yǐjīng zàiyīqǐ zhème jiǔ le,

因为我们已经在一起这么久了，

Мы вместе уже долго

919

juéde zhège jiùshì suí yuán de shìqíng ba.

觉得这个就是随缘的事情吧。

Я думаю, что это просто вопрос судьбы

920

Jiù rúguǒ mǒu yī tiān wǒmen xīn xuè lái cháo,

就如果某一天我们心血来潮，

Если мы этого захотим,

921

wǒmen qù mǒu gè guójiā, rán hòu gāng hǎo nàlǐ fāxiàn,

我们去某个国家，然后刚好那里发现，

поедем за границу и узнаем,

922

āi tóngxìngliàn kěyǐ lǐngzhèng, nà yěxǔ wǒmen huì lǐng yī gè.

哎同性恋可以领证，那也许我们会领一个。

что там разрешены однополые браки, мы это сделаем.

923

Dànshì wǒmen méiyǒu tèbié jìhuà zhè jiàn shìqíng.

但是我们没有特别计划这件事情。

Но сейчас у нас нет таких планов.

924

Jīntiān yě fēicháng gǎnxiè nǐ nénggòu lái jiēshòu wǒmen de cǎifǎng.

今天也非常感谢你能够来接受我们的采访。

Большое спасибо, что пришла к нам на интервью.

925

Yīnwèi wǒ juéde zhè shì yī gè bǐjiào sīrén de shìqíng

因为我觉得这是一个比较私人的事情

Я думаю, что это очень личная тема,

926

rúguǒ yào jiǎng chūlai érqiě shì miànduì gōngzhòng,

如果要讲出来而且是面对公众，

чтобы говорить об этом публично,

927

shíjìshàng shì hěn xūyào yǒngqì de.

实际上是很需要勇气的。

нужно иметь много смелости

928

Nàme tōngguò zhège shìpín,

那么通过这个视频，

Есть ли что-то,

929

nǐ yǒuméiyǒu xiǎngyào biǎodá de huòzhě shì chuándá de xìnxi?

你有没有想要表达的或者是传达的信息？

чем бы ты еще хотела поделиться в этом видео?

930

Shǒuxiān cóng wǒ gèrén de jiǎodù,

首先从我个人的角度，

Во-первых, я думаю,

931

wǒ huì juéde jiù zài lù zhège shìpín de shíhou

我会觉得就在录这个视频的时候

что пока мы записывали это видео

932

qíshí yě shì bǎ yǐqián de shìqing yòu ná guòlai chóngxīn wēn gù le yībiàn.

其实也是把以前的事情又拿过来重新温故了一遍。

Я также смогла еще раз подумать над событиями моего прошлого .

933

Wǒ juéde duìyú zìjǐ yī gè chéngzhǎng de yī gè huígù,

我觉得对于自己一个成长的一个回顾，

Я думаю, что я оглядываюсь назад и смотрю на мое развитие.

934

duìyú wǒ gèrén jiù bǐjiào yǒuyìyì.

对于我个人就比较有意义。

Для меня это имеет большое значение

935

Nàme duìyú guānkàn zhège shìpín de rén,

那么对于观看这个视频的人，

Те, кто смотрят это видео,

936

wǒ kěnéng xiǎng biǎodá jiùshì nǐ kěyǐ kàndào qítā rén de rénshēng,

我可能想表达就是你可以看到其他的人生，

могут посмотреть на жизнь другого человека,

937

jiù kěnéng zhège rén de rénshēng

就可能这个人生

жизнь этого человека

938

gēn nǐ yǒu chónghé huòzhě bùtóng zhī chù.

跟你有重合或者不同之处。

может быть похожей на вашу, а может и нет.

939

Dànshì wǒ xiāngxìn zài měi yī gè rén de shēnshang,

但是我相信在每一个人的身上，

Но я думаю, что в жизни каждого человека

940

dōu nénggòu ràng nǐ kàndào jiù néng gǔlì dào nǐ de yīxiē diǎn,

都能够让你看到就能鼓励到你的一些点，

вы можете найти что-то, что воодушевляет вас,

941

jiù xiàng wǒ kàn nàge Wú Yòujiān māma.

就像我看那个吴佑坚妈妈。

как мама У Йоу Дзяна воодушевила меня,

942

Suǒyǐ wǒ yě xīwàng jiù wǒ de zhège shìpín

所以我也希望就我的这个视频

Я надеюсь, что это люди,

943

néng gěi chǔzài shēnghuó dāngzhōng mǒu yī gè diǎn

能给处在生活当中某一个点

которые на таком моменте в жизни,

944

tā tèbié mí máng de shíhòu, kàndào zhège shìpín,

他特别迷茫的时候，看到这个视频，

когда они чувствуют себя потерянными, могут посмотреть это видео

945

néng huòqǔ dào yīxiē lìliang hé qǐfā.

能获取到一些力量和启发。

и получить заряд энергии и вдохновения.

946

En, wǒ xiāngxìn huì de.

嗯，我相信会的。

Я верю в это.